



КОМУНІСТИЧНА БІЛЬШІСТЬ У ВЕРХОВНІЙ РАДІ УКРАЇНИ РОЗВ'ЯЗАЛАСЬ

Київ. — Пресове агентство Ройтерса інформує, що лідер комуністичної більшості у Верховній Раді України, так званої групи 239, Олександр Мороз заявив в середу, 4-го вересня, кореспондентам і парламентарістам, що очолювана ним фракція більшості планує припинити свою діяльність, тобто самоліквідуватись, з огляду на змінену ситуацію і зраду ідеї членами партійної ієрархії, яка була ініціатором переведення путчу в СССР.

Раніше в Києві відбулася чисельна демонстрація з вимогою заборони діяльності Комуністичної партії в республіці, але заявив О. Мороза заспокоїла багатьох. Він признався, що невдалий переворот в Москві, у якому були замішані високі керівники Компартії, завдав тяжкого удару також Комуністичній партії України після цього, як були виявлені співучасники цього заговору також в Україні. „Комуністичний блок у Верховній Раді України розв'язується, — заявив О. Мороз, — він зробив свою роботу, але був зраджений партійними керівниками”.

Заява О. Мороза викликала з одного боку здивування, з другого — невдоволення його слів. Демократичні депутати вже перед тим заважали серед комуністичної більшості двоподіл і невпевність. Тепер фактично Народна Рада, добре зорганізована і сконсолідована група парламентарів, може перебрати контроль у Верховній Раді, тим більше, що деякі колишні комуністи готові голосувати разом з демократами. „Комуністи нарешті зрозуміли,

заявив парламентарист Левко Лук'яненко, що їхній режим був злочинним і тепер підтримують демократію”.

Того самого дня, тобто в середу, 4-го вересня, група 90-ох комуністичних депутатів пропонувала відкрити заборону діяльності Комуністичної партії але на пропозицію Народної Ради більшість депутатів погодилась не дискутувати цієї справи. На будівлі Верховної Ради вивішено синьо-жовтий прапор, а зі залу усунуто статую Леніна.

Виглядає, каже кореспондент Ройтерса, що „націоналістична меншість здобуває все більше й більше впливів після проголошення акту незалежності 24-го серпня, п'ять днів після невдалого перевороту”.

Парламент також проголосував за усуненням з посту генерального прокуратора Михайла Потебенка, який також підтримував путчистів. Новим прокуратором призначено члена Народної Ради Віктора Шинькіна.

ДОПОВІДЬ М. ПОПОВИЧА

Нью Йорк. — Науково-Товариство ім. Шевченка в Нью Йорку влаштує доповідь М. Поповича, гостя з Києва, голови Українського Філософського Товариства, на тему „Цілі, платформи і діяльність політичних партій в Україні”. Доповідь відбудеться у суботу, 7-го вересня в домі НТШ, 63 Четверта авеню (між 9-ю і 10-ю вулицями). Початок о год. 6-й вечора.

НУРШ починає свій другий рік навчання

Філадельфія. — Наша Українська Рідна Школа (НУРШ) при Українському Освітньо-Культурному Центрі була створена тут минулого року як нова об'єднана школа українознавства. В червні НУРШ дуже успішно закінчила свій перший рік існування і випустила першу матуральну класу. Школа має 270 учнів і складається з 12-ох класів та передшкілля, а також є окремі класи для англійських учнів. Навчання в НУРШ дотримуватиметься програми Шкільної Ради УККА, також включає класи релігії та співу. Випрохав свого першого року існування, школа влаштувала ряд особливих імпрез для батьків та української громади. Учні школи також беруть участь в багатьох громадських імпрезах.

При школі діє дуже активний Батьківський Комітет під головуванням д-ра

Альберта Кіпи. Весною відбувся перший бенкет і бал школи. Учильський склад очолюють директор д-р Олександр Лужницький і заступник директора мгр Віра Бей. Їхній професійний підхід до науки, підкреслення суспільної діяльності школи, наголос на дисципліні і співпрацю дирекції з учителями та батьками, все це поставило нову школу на добру основу для майбутніх досягнень.

Новий шкільний рік НУРШ починається в суботу, 14-го вересня Богослуженням, що його відправить Митрополит Стефан Сулик в год. 9-й в церкві Богівіщення. За інформаціями можна телефонувати суботами до канцелярії НУРШ на число (215) 663-5322.

Дирекція закликає всіх батьків в околиці Філадельфії посилати своїх дітей до Нашої Української Рідної Школи.

У СВІТІ

В ПОНЕДІЛОК, 2-ГО ВЕРЕСНЯ, бойовики з сепаратистської організації „Тамільські тигри”, яка воює за незалежність Срі-Ланки від Індії, здійснили ряд терористичних акцій, у висліді яких загинуло 20 осіб і декілька десятків ранено. Того ж дня у північносхідній провінції Срі-Ланки вони вбили 12 воїків з урядового війська.

НА ПОСАДУ КЕРІВНИКА КГБ Молдови призначено депутата парламенту Анатолія Плугару. Це сталося після того, як у республіканській телевізійній програмі виступив один з працівників органів безпеки і засвідчив, що вищі чини КГБ Молдови знали про підготовку перевороту в Москві, але не повідомили про це уряд республіки.

ВЕРХОВНА РАДА Естонії вирішила створити естонську армію.

ПРЕЗИДЕНТ МІХАІЛ Горбачов відкликав урядові розпорядження, згідно з якими Олега Калугіна було позбавлено звання генерал-майора і державних відзначень. Калугін, колишній працівник КГБ, знааний в Советському Союзі зі своїх критичних виступів на адресу органів державної безпеки.

В ПОНЕДІЛОК, 2-ГО ВЕРЕСНЯ, перед берлінським судом став Андреас Кюнпаст, один з тих колишніх східнонімецьких прикордонників, які стріляли в людей, що пробували втікати на Захід через Берлінський мур. Кюнпаст затримав 20-річного Кріса Гюфроя. На боці звинувачення виступає, згідно з німецьким кримінальним кодексом, мати Кріса, Карін Гюфрой. Трьох інших прикордонників також мають поставити під суд.

ВЛАДИКА М. І. ЛЮБАЧІВСЬКИЙ БЛАГОСЛОВИВ УЧНІВ

Львів. — У неділю поплудні, 1-го вересня, в соборі св. Юра Патріарх і Кардинал Мирослав Іван Любачівський, глава Української Греко-Католицької Церкви відслужив Молебень для студіючої молоді з нагоди початку навчального року. Йому співслужили о. д-р Іван Дашко, о. д-р Михайло Пришляк, оо. Зеновій Павліш, Петро Салогоб, Іван Галімурка, Василь Карабін при дякуванні Олексія Шутера.

Молебень для шкільництва відбувся вперше за останні десятиліття у Львові. На Богослужіння зібралось біля 8,000 студентів, школярів, дошкільнят, яких привели до храму віруючі батьки.

У своєму слові до студіючої молоді Владика Любачівський сказав: „За ласкою Божою відновлюється стара українська традиція, що з Богом починаємо новий шкільний рік. Є це небуденна подія не лише Львова, але й всієї нашої України, бо коли стільки десятків відкривалися шкільні роки без Богослуд-

жень чи молитви, сьогодні відновлюємо оцю освячену давниною традицію починати з Богом новий шкільний рік і закликати Духа Святого для просвічення умів і сердець наших”.

„Молимося ми за всіх вас, — мовив далі у своєму слові Владика, — щоб Всевишній Господь полагав вас світлим розумом і даром до науки, послідовністю і працьовитістю, щоб одного дня ви могли стати світлим провідниками нашої оновленої батьківщини”.

Також глава Української Греко-Католицької Церкви звернувся до вчителів і нагадав, що від того, як вони виховують і карбують ніжні серця дітей залежатиме майбутність Церкви і народу. Владика закликав високо нести звання християнського учителя.

Після Молебня Владика Любачівський поблагословив українську молодь на добрі успіхи у новому навчальному році і освятив священною водою. Всі школярі, присутні на Молебні, отримали образочки.

Комуністи України були причетні до путчу

Київ (УНІАР). — У вівторок, 3-го вересня, на початку сесії Верховної Ради України зі заявою виступив Степан Хмара. Він висловив незгоду з формулюванням указу Президії ВР про його помилування, бо не уважає себе злочинцем. Він заявив, що візьме участь у праці Верховної Ради тільки після скасування постанови ВР з 14-го листопада 1990 року про притягнення його до кримінальної відповідальності. Це питання вирішено в користь С. Хмари.

На ранньому засіданні заслухано звіт голови ВР Леоніда Кравчука про ситуацію, що склалася після ухвалення акту про незалежність України, про діяльність Президії ВР в період між 3-ою та 4-ою сесіями, а також інформацію про його поїздку до Москви на Конгрес народних депутатів СССР.

Народний депутат Юрій Гайсінський поінформував Верховну Раду про діяльність очолюваної ним комісії розгляду дій урядових осіб, органів влади, управління, об'єднань і організацій під час спроби державного перевороту 19-21-го серпня. Він заявив, що комісія має незаперечні докази причетності керівництва КПУ,

(Закінчення на стор. 8-й)

РЕСПУБЛІКИ ПРИБАЛТИКИ ПРОСЯТЬ ПРИЙНЯТИ ЇХ В ООН

Нью Йорк. — Республіки Прибалтики — Литва, Латвія і Естонія — зробили перші кроки до одержання статусу членів Організації Об'єднаних Націй. Французький і англійський представники в ООН у вівторок, 3-го вересня, передали послання-заяву президентів прибалтійських республік генеральному секретареві ООН Перезові де Куєрові.

Очікують, що статус членів ООН буде наданий Латвії, Литві і Естонії вже цього місяця. Спочатку їхні заяви будуть розглянуті на засіданні Ради Безпеки. Тимчасовим головою на засіданнях Ради Безпеки у вересні є представник Франції.

Після того як Рада Безпеки схвалить заяви прибалтійських республік, вони повинні бути затверджені двома третинами голосів на сесії Генеральної Асамблеї ООН, яка відкривається 17-го вересня. На випадок, якщо республіки Прибалтики відстануть такий статус, загальна кількість країн-членів ООН зросте до 166.

Вважають, що одночасно будуть прийняті в ООН також Південна і Північна Корея, Микронезія і Маршаллові острови. Щоб мати право на членство в ООН, країна, яка подає заяву, повинна оголосити себе миролюбною державою, яка має намір твердо виконувати принципи і статут ООН. Крім того, країна повинна підтвердити, що її територія і кордони перебувають в її суверенному веденні, що уряд країни здійснює всі необхідні функції управління і що він у стані укладати міжнародні угоди і виконувати їх. Нарешті, країна, які хочуть отримати статус членів ООН, повинні продемонструвати, що вони добились міжнародного дипломатичного визнання.

Досі незалежність прибалтійських республік визнали понад 30 держав, вклю-

чаючи З'єднані Стейти.

Представник СССР в Раді Безпеки Олександр Денисов, говорячи у своєму інтерв'ю для преси про голосування в цьому міжнародному органі, заявив, що советська делегація не лише не буде блокувати надання прибалтійським республікам членства в ООН, „але, навпаки, підтримає його”.

Інші советські представники пояснюють, що надання трьом республікам незалежності повинен схвалити Конгрес народних депутатів СССР, який досі формально не визнає їх незалежними державами.

Спочатку була надія на те, що справу про надання державної незалежності Литві, Латвії і Естонії розгляне і позитивно вирішить Конгрес народних депутатів. Однак надії на це виявилися після того, як вияснилося, що більшість делегатів Конгресу, які представляють Комуністичну партію, не мають права голосу і не можуть виступати в імені партії, діяльність якої в СССР припинена. Таким чином, на Конгресі не вистачає кворуму, необхідного для формального визнання незалежності республік Прибалтики, і розгляд справи про незалежність республік відкладено „до ліпших часів”.

НАВЧАННЯ В ДОШКІЛІ

Ньюарк, Н.Дж. — Ньюаркський відділ Українського Музичного Інституту Америки оголошує початок навчання в музичному дошкіллі під проводом Марти Шлемкевич-Савицької. Навчання почнеться в понеділок, 9-го вересня, в приміщенні залу Українського Народного Дому, 140 Проспект авеню, Ірвінгтон, Н.Дж. (третій поверх). У справі впису дітей слід телефонувати на числа (908) 276-3134 або 374-8079.

М. ГОРБАЧОВ ЗНОВУ ПОГРОЖУЄ РЕЗИГНАЦІЄЮ В ОБЛИЧЧІ СПРОТИВУ ДЕПУТАТІВ

Москва. — Конгрес народних депутатів погодився продовжити наради з'їзду на один день для того, щоб успокоїти розбурхану атмосферу і щоб прийняти або відкинути план президента М. Горбачова про створення, а радше затримання Советського Союзу, побудованого на конфедеративних основах, створення союзного уряду з обмеженими повноваженнями. Згідно з повідомленнями кореспондентів в середу, 4-го вересня, на з'їзді існувала дуже напружена атмосфера і двоподіл депутатів на прихильників і противників горбачовського плану, який, очевидно, підтримує президент Російської федерації і чимало республік. Віктор Алксніс, відомий ренегат латиського походження, прихильник твердого лінії і, правдоподобно, скритий співучасник змови, тим більше, що він все був улюбленцем колишнього міністра оборони маршала Дімітрія Язова, зумів змобілізувати на з'їзді понад 400 депутатів, противників надання більших прав для республік. Але коли М. Горбачов загрозив резигнацією і розпущенням Конгресу, деякі співпідприємці Алксніса зайняли нестримну позицію. Червоний полковник, колись непересічний активіст (тепер забороненої) Комуністичної партії не здавався і почав погрожувати республікам консеквенціями, якщо вони не будуть дотримуватись законодавства і конституції СССР, хоч і закони СССР і конституція, згідно з ухвалою з'їзду, повинні бути змінені і він це знає.

В четвер, 5-го вересня, засоби масової інформації зокрема акредитовані в СССР кореспонденти повідомили про те, що нібито більшість депутатів проголосували за прийняття плану Горбачова.

Кореспонденти і політичні спостерігачі підкреслюють, що комуністи (хоч такими вони себе тепер не називали), прихильники збереження єдиної й недімної імперії та противники лібералізаційного плану, застосовували тиск на представників республік, які вміжчас майже всі проголосили свою незалежність, щоб вони пішли на далекі компроміси, бо в протинному випадку країну (тобто Советський Союз) може охопити громадянська війна, але відбудеться ще одна, тим разом більш жорстока спроба перевороту. Вони, очевидно, мали на увазі армію, КГБ, чорноберетників, яких силою вигнали з Прибалтики, а деякі з них навіть просять західні країни надати їм право азілю, а в першу чергу членів все ще підпільної централізованої і діяльної Комуністичної партії, які не мають нічого до страчання.

„Якщо ви будете поводитися у спосіб, що нібито нічого не змінилось в СССР, — заявив М. Горбачов депутатам з'їзду, — то ви станете причинниками погіршеної ситуації, цілковитого розбиття, відходу республік і ліквідації центрального уряду”, який, на його думку, потрібний у цій грізній ситуації і при наявності атомної зброї в світі.

ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА

В НЬО ЙОРКУ

Нью Йорк. — Дирекція Школи Українознавства осередку СУМ в Нью Йорку повідомляє, що навчання в новому 1991-92 шкільному році розпочинається в суботу, 7-го вересня, о год. 9:30 ранку Службою Божою в церкві св. Юра в Нью Йорку. Збір учнів о год. 9-й ранку в приміщенні школи, 136 Друга авеню. Після Служби Божої всі учні перейдуть до шкільних приміщень, де відбудуться вписи учнів від садочка до 12-ої класи. Навчання й ознайомлення з програмою по класах продовжиться до год. 12:45 дня. Вписи нових учнів відбуватимуться кожної суботи вересня від 9-ої ранку до год. 12:45 дня.

В АМЕРИЦІ

У МІСЦЕВОСТІ ЛЯ КВІНТА в Каліфорнії помер на 94-му році життя Френк Капра, один з найвидатніших режисерів американської фільмової індустрії, який здобув тричі нагороду Оскара за фільм „Це сталося одного вечора” (1934), „Пан Дікс їде до міста” (1936) та „Ти не можеш забрати цього зі собою” (1938). Фільми Ф. Капри були звичайно ідеалістичні, сентиментальні та патріотичні.

ЗАКІНЧУЮЧИ СВОЇ ВАКАЦІЇ та пригтовляючись до нових закидів зі сторони демократів, президент Джордж Буш поновив свою кампанію за кращу освіту в ЗСА. Першим його кроком в цьому напрямку ще перед від'їздом до Вашингтону були відвідини з дружиною Барбарою середньої школи в місцевості Луїстон, Мейн, де він промовляв до учнів, їхніх батьків і учителів. У своїй промові президент Дж. Буш ще раз підкреслював своє зацікавлення у поліпшенні освітньої системи в ЗСА, але рівночасно говорив про те, що досягнуті цілі мети сам він, ані його Уряд не зможуть, тут потрібна співпраця та зрозуміння всіх, зокрема учнів і батьків. Однак всі зусилля президента Дж. Буша в цьому напрямку не стримали критичних закидів зі сторони демократів, які на пресовій конференції у Вашингтоні закинули Бушеві, що він користується символами та нагодою бути фотографованим, а не конкретними заходами для поліпшення освіти в ЗСА.

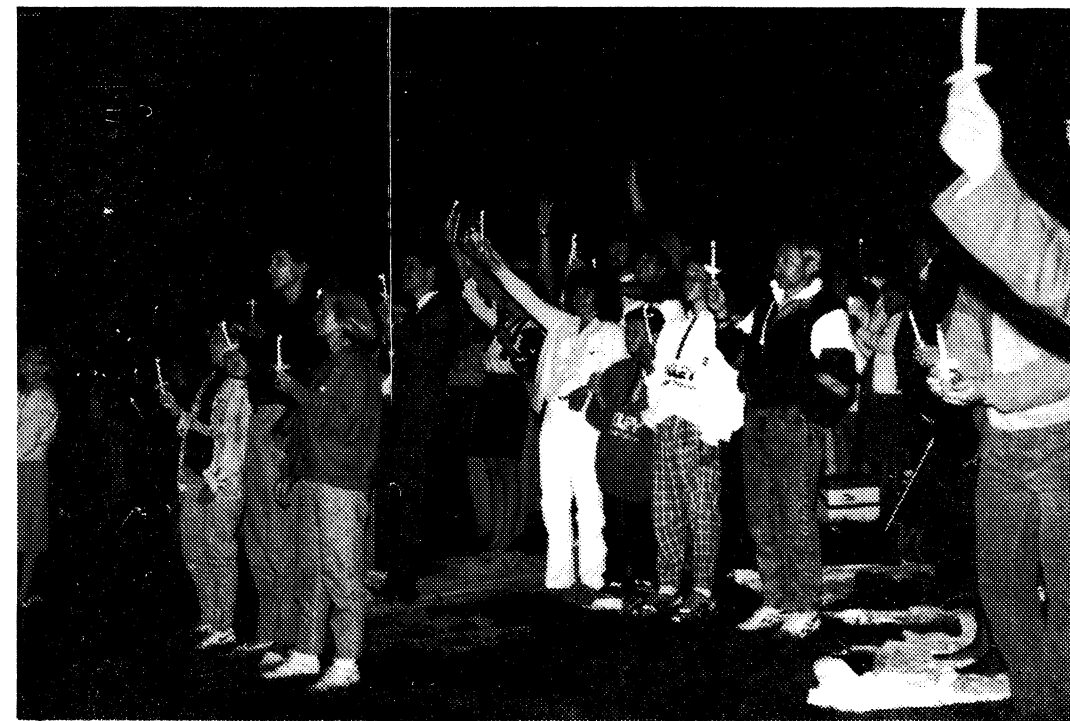
ДОСЛІДИ ГАРВАРСЬКИХ науковців з Центру преси та політики ім. Бароне вказує, що кандидати на президентство ЗСА повинні мати більше часу на телевізії, щоби виборці могли їх краще пізнати та оцінити. Крім цього вони також пропонують, щоби дебати президентських кандидатів не були переривані комерційними оголошеннями.

З КРИТИКОЮ ПОЛІТИЧНИХ кампаній та „підкупної” політичної системи виступив колишній губернатор Каліфорнії Едмунд Бравн і в той спосіб започаткував свою власну кампанію на президентських кандидатах у виборах 1992 року. При цьому він підкреслює, що не прийматиме жодних датків на свою кампанію понад 100 дол. Листи такого змісту розіслав Е. Бравн до своїх прихильників. Він також заявив, що не має жодних ілюзій коли йдеться про кандидатуру проти президента Дж. Буша, але йдеться тут не про перемогу над Бушем, а прямо про відвоювання та реставрування політичного процесу демократії. Аналітики твердять, що заява Бравна може похвалити кампанію демократів, яка досі не зуміла виловити будь-яких поважних кандидатів на змагання за місце в Білому Домі з президентом Дж. Бушем.



Тарас Петриненко і його ансамбль „Гроно” з Києва під час концерту в суботу увечері.

(фото: ред. Марта Коломисц)



Салют Україні.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашингтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Postmaster: Send address changes to:

"Svoboda", 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00

Для членів УНСоюзу \$15.00 річно. За кожну зміну адреси — \$1.00.

Чеки "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не muszą відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали. Незамовлені матеріали повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Діти — до школи!

Місяць вересень — це новий шкільний рік. Не в усіх школах наука починається у той сам день, але це зрозуміло, коли взяти на увагу простір Америки між двома океанами із 50-ти автономними стейтами. У вересні актуалізується широка проблематика школи, освіти, виховання молодого покоління і так званої „прізви між поколіннями“. В Америці ця проблематика болюча, бо тут шкільно-освітня система як і система правосуддя дають широке поле для критики. Нарікають педагоги і батьки, що забігаючи ваги надається для навчання математики і фізики із шкодою для інших гуманітарних предметів. Географія та історія й культури чужих народів не вчать взагалі у середніх школах. Покладаючи всю увагу на освіту — не береться до уваги виховання. Надмірне число учнів у класі не дозволяє на зацікавлення окремими учнями. До того приходять лиха сучасної доби: надмірний індивідуалізм підлітків, брак дисципліни, пошесть наркотиків, зник моралі, що її утотожнюється із пережитком. Прогнання релігії із публічних шкіл стало насправжню катастрофою, якої не бачать тільки ті, які не розуміють, яку роллю грає у житті людини кожного віку Церква і релігія.

Місяць вересень спонукує до міркувань особливо про українську дітвору і молодь. Крім усіх болячок загального американського характеру нас болить ще процес асиміляції до американського оточення. Ми є проти ізолювання себе від оточення — навпаки, українська національна рація вимагає активізації українців, американських громадян, в американському громадському й державно-політичному житті. Але треба шанувати принцип — зберігання рідної мови, зберігання нашої рідної національної громади з усіма її ділянками культури й економіки. Цього не дасть школа. Це завдання батьків, це завдання батьківської любови й опіки, духового найтіснішого зв'язку між батьками і дітьми.

Українських повногдинних шкіл в Америці страшенно мало, вони при церквах. Здебільшого вони дуже добрі, бо й американські педагогічний світ признає, що приватні школи мають вищий навчальний і виховний рівень як школи міські. Лихом американського шкільництва є скомерціалізування шкіл: тільки заможні батьки можуть дозволити собі посилати дітей до приватних шкіл. Деякі середні школи та всі коледжі й університети коштують тепер батькам буквально маєтків. Це нещастя, бо водночас існує істина, що якнайкраща і найширша освіта — це свідцтво вартості людини, громади, народу.

Існують в Америці, в усіх більших купченнях українських людей добрі школи українознавства. Здебільша вони підпорядковані системі Шкільної Ради, яка видає дуже добре редактований журнал „Рідна Школа“, що появляється вже 27-ий рік, на жаль, тільки тричі річно. Наші школи українознавства мають теж власні нелегі проблеми, з яких дві найважливіші: професійність вчительського персоналу та фреквенція учнів. Тут теж потрібна співпраця батьків із вчителями і тут теж потрібна гармонія між освітою і вихованням. Щасливо — процес природної асиміляції української діаспори до чужо-національного оточення у кожній країні, зокрема в Америці, зазнав удару від подій в Україні. Надзвичайно відрядне, радісне явище, що саме наша молодь в Америці, захопилася національно-культурним і політичним відродженням приспаної довгою русифікацією України. Сучасні події в Україні, змаг України до віднови своєї державности та актуалізація української проблематики в американських засобах масової інформації — це цілющий застрик у збереження нашого „я“ в Америці. Але воно тим паче нагадує обов'язок посилати дітей і молодь до шкіл та дбати за чистоту їхньої української мови. Не слід забувати, що в Україні мова, граматики, складна, стиль мови — потерпіли від русифікаторського тиску. Тому педагогі у школах українознавства повинні відокремити купівлі „советизмів“ й „русизмів“ від українського здорового мовного зерна. Це нелегко, але все, що добре, вимагає труду. Діти й молодь — на добру путь до школи!

Того ранку хотілося довше поспати, допізна писав свої „безсмертні твори“ у притаманному мені жанрі абсурдознавства. Близько 8-ої години ранку зателефувала колега, активістка УРП: „Як, ти ще нічого не знаєш? Горбачов за станом здоров'я зрезигнував. Янаєв...“ і так далі.

„Що за дурні жарти“, — подумав я, знаючи, що моя колега по партії з доброти душевної вже не раз приводила на партійні збори людей не цілком здорових психічно, жертв „променевого“ терору КГБ. Вирішив, що й цього разу поширює нісенітницю. Різно заперечую — припини дурниць плести. А вона радить включити радіо. Включаю і справді чую такі нісенітничі, від яких уже встиг відкинути. Неприємно вражають слова: „...Йдучи назустріч побажанням широких мас трудівників... Створити Державний комітет з надзвичайного стану в ССРСР“ (російський ГКЧП). На весь Советський Союз центральна радіостанція передає чотири документи: Указ віцепрезидента Генадія Янаєва про перебрання обов'язків президента ССРСР; заяву советського керівництва за підписом Янаєва, Павлова, Бакланова. Пригадую, хто такий Бакланов? У списку народних депутатів — депутат від ЦК КПСС і секретар ЦК КПСС. Далі — по

Микола Муратов

ДВА ЖАХЛИВИХ ДНІ У МОСКВИ

І. станова ч. 1. „Государствен-ного комітета по чрезвычай-ному положению“ (ГКЧП). Прем'єр-міністр Павлов, виконуючий обов'язки президента, міністер оборони Язов, міністер внутрішніх справ Пуго і ще дві менші відомі особи вводять у крайній надзвичайний стан. Далі зачитується звернення Генадія Янаєва до урядів держав — членів ООН. У ньому сказано, що „найважливіша мета надзвичайного стану — забезпечити умови, які гарантуватимуть кожному громадянину особисту та майнову безпеку“. В документі жодного слова про Компартію нема, не згадується й про соціалізм. Однак від кожного речення тхне компартійним, давно знайомим смородом: „підняти дисципліну і відповідальність“, „вирішити продовольчу програму“, „виконати п'ятирічку з будівництва житла“ тощо.

Включаю телевизор — на всіх п'яти каналах іде та ж сама передача. Вмикаю радіостанцію „Свобода“. Диктори говорять про переворот, як про факт, що вже здійснився. У репортажах із Дому Советів Росії (Буди-

нок Рад Росії московські назвали „Білий Дім“) повідомляють, що в їхній бік рухається колона бронетехніки, зачитують звернення до жителів Москви з закликком збиратися біля „Білого Дому“. Поборюючи страх, сідаю на автобус (живу за три кілометри від „Білого Дому“) і їду. Помітних змін на вулицях нема, якщо не рахувати той факт, що посіріли у безкінечних чергах обличчя москвичів, стали ще сіріші. Перед новоборятським мостом через Москву-ріку автобус зупинився, водій скерував під міст, на якому стоїть колона бронетехніки. Іду пішки через міст до будинку Верховної Ради Росії. Пройдів не заборонений, окрім мене видно ще кілька одиноких пішків. Обминаючи колону бронемашин, помічаю, що вояки без стрілкової зброї, а офіцери і прапорщики з пістолетами. Що тут сталося, покину не ясно.

Навколо будинку шість середніх танків з емблемою „Гвардія“ на баштах, танки стоять попереки дороги, що веде до „Білого Дому“. З подивом помічаю на антенах бойових машин триколірні російські прапори, усміхнені обличчя солдатів. Картина прояснюється. Колона, що йшла на штурм, зупинена. Навколо будинку барикади з залізобетонних, автомобілів, автобусів, вантажівок. Із розмов у натовпі починаю розуміти, що частина військ з елітарної Кантемирівської танкової Таманської мотострілкової дивізії перейшли на бік російського керівництва і перетворилися із зброї заколотників на захисників законної влади. Вечором довідався, що на бік народу перейшов і Тульський полк повітряно-десантних військ.

Розкол в армії — це, на мою думку, головне, що може зупинити змовників. Серце трохи заспокоїлося. Знаючи підлу вдачу злочинної банди чекістів-комуністів, зрозумів, що з професіоналами вони воювати не будуть. Пробувши до вечора на барикадах і бачучи, що навколо будинку російського парламенту стоять люди з автоматами і в бронезилетах, вирішив, що штурму не буде. Повернувшись додому якраз тоді, коли починалася програма „Час“ на телебаченні.

Ідучи з дому, на всякий випадок залишив дружині доурочення, ніби останні, де що лежить тощо. Тому діти зустріли мене плачучи. „Та ту, я думала, що тебе вбили“, — сказала п'ятирічна донечка.

Закінчення буде.

УНР. Навіть прихильники монархізму в Україні повинні підтримати цю акцію за визнання України західними країнами, а тоді в самостійній демократичній Україні пропагувати і змагатися за концепцію українського монархізму. Хай нарід вирішити, чи Україна буде парламентарною республікою чи монархією, але під сучасну пору це питання не повинно перешкоджати об'єднанню діяти.

Громадські чинники в поодиноких країнах від імені їхніх установ, членство яких є громадянами цих країн, повинно цю поставу підтримати. СКВУ, ролія якого доосновно змінюється з моментом, коли вільними стали всі українці, а не лише за кордонами України, повинен координувати і унапрямовувати дію своїх складових організацій у згоду із постановою українських самостійницьких державницьких демократичних сил в Україні і поза її кордонами, але в жодному випадку не вести своєї окремої політичної лінії. Всі інші українські допоміжні установи, які в минулому наголошували поміч Рухові чи на інші цілі, повинні в якнайкоротшому часі узгодити із українськими демократичними установами в Україні на чолі з Народною Радою свою ролію і завдання в цьому періоді. Немає найменшого сумніву, що всі людські і матеріальні ресурси треба використати в згоді з тими пріоритетами, які політичні сили в Україні і ті, які співдіють з ними за межами України, схвально у світлі цієї ситуації, яка заіснувала. А вони є очевидними.

Пресова Служба України

Д-р Олег М. Волянський

„За вільну і незалежну Україну“

Пат Бюкенен, відомий синдикальний журналіст, телевізійний коментатор і колишній дорадник американських президентів, у своїй статті під заголовком „За вільну і незалежну Україну“ в тижневику „Вондерер“ з 22-го серпня 1991 року, підтвердив своє постійно приятельське ставлення до українців.

П. Бюкенен критикує президента Буша за його надмірну підтримку Горбачова, хоч він вже давно втратив популярність серед громадян республіки колишнього Советського Союзу. Буш, архітект „Нового світового ладу“ обстоює недоторканість советської імперії, що він яскраво виявив в час його недавньої візити до столиці України — Києва. Він перестерігав українців перед їхнім стремлінням до національної незалежності. Промовляючи до депутатів Верховної Ради України, Буш дав їм виклад про демократію та почав їх, що свобода це не те саме що незалежність. Президент ЗСА сказав: „американці не будуть підтримувати цих, що намагаються здобути незалежність, щоб замінити минулу тиранію місцевим деспотизмом. Вони не допоможуть тим, що підтримують самогубний націоналізм базований на етнічній ненависті“.

Обурений словами президента Буша, Бюкенен каже, що ці самі слова вживають комуністи проти пробудженого духа свободи і незалежності, що ці слова Буша використас Москва і її київські прислужники, коли вони рішають роздавити український Рух, що стремить до визволення своєї батьківщини.

Любов Проць

Чебрець і пісня

Галера. Ніч. Ні зіроньки на небі.
Лиш душу блів просвічує до она.
І щось у ній кричить йому, як лебідь, —
Страшні у парі ніч і чужина.

Як гірко серце мерзне на чужині!
Не раз уже здавалося — кінець.
Та на останній ниточці-хвилині
Його життя врятував чебрець.

Чебрець йому наспівував ночами,
І снілася криниця золота,
І рідна пісня рідними словами
Заговала спечені уста.

І марилась далека Україна,
І, мож не мож, а, душе, воскресай! —
Його зіляла пісня солов'їна,
Та, що носив між люди Вересай.

Чебрець і пісня — криниці любові,
Пили діди з них, п'ють тепер сини...
Козак утік вконтиніт Дніпрої,
І з ним утік чебрець із чужини.

Усе було: і курені на Січі,
Галери й битви, свити й постолі...
...Хай курить пил історії у вічі,
Щоб душі наші — світлим були!

(Із збірки поезій: 1. „Мамина стежка“, 2. „Тремтливє сьвайо“, Дубляни, 1990).

Микола Мушнік

НЕВІДОМІ ЛИСТИ М. БОЙЧУКА ДО М. ГРУШЕВСЬКОГО

І. Під час навчання у Міжнародній літній школі українстики у Києві у липні та серпні 1991 року мені довелося працювати у київських архівах. У Центральному державному історичному архіві мою увагу привернули три листи і шість листівок історика художника Михайла Бойчука (1882-1937) до історика Михайла Грушевського (1866-1937), які досі не публікувалися і в літературі ніде не згадувалися (ЦДІА Київ, фонд 1235, оп. 1. одиниця зберігання 350м аркуші 1-20).

Як відомо, М. Бойчук, уродженець Галичини, створив цілу національну школу в українському мистецтві. В 1936 році його було арештовано в Києві, в 1937 році — розстріляно, а його художній напрям („бойчукізм“) оголошено поза законом. Майже всі його твори в советській Україні були фізично знищені. Ці твори, що збереглися у Західній Україні були ліквідовані після її „визволення“ у 1939 та 1944 роках. Найцінніші його картини були комісіонально спалені у підвалі Львівської наукової бібліотеки 1952 року. Разом з творами нищилися й документальні матеріали про цього знаменитого художника, тому конечна нова знахідка, що проливає світло на життя і творчість М. Бойчука (ніні повністю реабілітованого) становить не абияку цінність для українського мистецтвознавства. Багато нового в цьому напрямі принесла виставка „Бойчук і бойчукісти, бойчукізм“, влаштована 1990 року спочатку у Львові, пізніше у Києві. 88-сторінковий каталог до цієї виставки, виданий О. О. Рішком під цією ж назвою (Львів 1991), це — досі найповніша „єнциклопедія“ бойчукізму. Листів М. Бойчука до М. Грушевського в ньому не згадано.

Нижче публікуємо їх повністю, зберігаючи мову і прависний оригінал. Доповнено лише розділові знаки, на

які автор не завжди звертав увагу.

1. Кореспонденційна картка з адресою: Високоповажаний Пан Мих. Грушевський професор Uniwersytetu we Lwowie mieszka na Zofiiowce. Криків 12. XII. 1902.

Високоповажаний Пане Добродію!
Тепер двоєке в мене життя: з одного боку розкішно, з другого — нужда. Маю тут академію, маю добрих людей, приятелів ширих і до всякої науки погоду, чую жите і силу в собі, се превелика розкіш! але долгає мені матеріальна нужда, бо нема за що ні то прибори малювських купити, ні хати відповідної винайти, ні за що оджини полювської доброї справити, словом, голод і холод. Тому то Вас, великий мій Добродію, прошу, пришліть мені той гріш (ніби - то задаток на образи), що з своєї ласки обіцялисте.

Клянюсь низько

Михайло Бойчук
Адреса: Akademia Sztuk Pięknych
w Krakowie

(Арх. 1-2)
2. Листівка київського видавництва „Час“ („Українське старовинне вишивання та мережки“ ч. 6) із закликком: „Жертвуйте на пам'ятник Т. Шевченкові у Києві!“ Адреса: Австрія-Галичина, Львів, ул. Понінського 6.
Високоповажаний Професор Михайло Грушевський.

Київ 28. VI 1914
Здоровимо щиро (Високо) пов(ажного) П(ана) професора. В понеділок оба з худ(ожником) Бойчуком вибираємо ся на села.

Ваші

Остап Роздольський (1)
М. Бойчук

(Арх. 3-4)
3. Кореспонденційна картка з адресою: Високоповажаний Пан Михайло Грушевський, проф(есор) університету у Львові.

Високоповажаний Панство!
В неділю приїду до Львова тай гадаю розпочати портрет Кулонечки(2). Клянюсь.

Чернівці, 26. VII. 1904.

Михайло Бойчук
(Арх. 6-7)

4. Кореспонденційна карта з печаткою „Nowy Sancerz, 20. 9. 04“. Адреса: Високоповажаний Пан Михайло Грушевський (професор університету) ві Львові на Зофіївці (Lwów).

20 вересня 1904
Високоповажаний Пане Добродію!
Я невільник, нині мене асентрували (3). А що за небадвем формальности деякі (не внісмі подане о снорічнорі на термін, а потім не предложивем при головнім поборі перед комісією того ж подання) тому буду мати клопотів купу заміж вистараюся о право „фрайвілка“ (4). Тому тимчасом не знаю коли буду мід до Вас загостити. Може навіть вже наступного м(ісяця) буду мусів йти на службу яко простий жовнір.

Кляньюся тай цілую ручки Пані(5).
Михайло Бойчук
Новий Санч
(PS.) Картку Вашу
дівставем
Zakopane
ul. Zamojskiego 7
u P. Zet(omskiego)
(Арх. 7-8)

5. Кореспонденційна картка без дати, з печаткою: Zakopane 18. 2. 06 та Lwów 19. 2. 06. Адреса: До Високоповажанаго Пана Михайла Грушевського (професора університета) у Львові (Lwów, Zofjówka).

Високоповажаний Пане Добродію!
Рад би я знати, що вчинили з моїми образами, як прийшли на виставку, то хотівим, щоб портрет п. Ж(еромського) пустили на продаж, може який поляк купит. Я сиджу в Закопанім, тепер тутечка дуже гарно: сніги в пояс а дні спокійні і ночі місячні. Словом, чудовий час.

Я забираюся до малювання.
Клянюсь з глибоким поважанням Zakop(ane) u(L) Zamojskiego 11.

Михайло Бойчук
(PS.) Пригадайте з ласки своїм П. Стефці (7), що я очікую обіцаних книжок.

Закінчення буде.

(Арх. 9-10)

ПРОТОКОЛ

РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ,

що відбулося на оселі УНСоюзу Союзівці

в днях від 20-го до 24-го травня 1991 р.

(4)

Звіт головного касира Олександра Благітки

Продовження

CANADA ONLY — DECEMBER 31, 1990 BALANCE SHEET

Assets:	Liabilities:
Cash.....\$536,847.16	Life Insurance Fund.....\$13,086,499.91
Bonds.....13,035,436.43	ADD Insurance Fund.....438,278.84
Certificate Loans.....77,037.83	Fraternal Fund.....262,924.73
Mortgages.....272,825.93	Orphans Fund.....118,874.59
	Emergency Fund.....15,569.28
Total.....\$13,922,147.35	Total.....\$13,922,147.35

CANADA ONLY INCOME					
	1987	1988	1989	1990	Total
DUES FROM MEMBERS:	\$ 351,885.61	\$ 324,693.09	\$ 350,107.99	\$ 312,404.72	\$1,339,091.41
INTEREST FROM:					
Banks	\$ 3,838.76	\$ 3,557.94	\$ 19,335.31	\$ 35,699.83	\$ 62,431.84
Bonds	1,085,420.55	1,128,389.24	1,279,450.28	1,371,571.49	4,864,831.56
Certificate Loans	4,585.77	4,719.25	3,911.43	3,590.07	16,806.52
Mortgages	38,294.22	34,523.74	37,380.22	35,339.35	145,537.53
Total:	\$1,132,139.30	\$1,171,190.17	\$1,340,077.24	\$1,446,200.74	\$5,089,607.45
Amortization & Profit on sale of investment					
Accrual of discount on bonds	\$ 10,046.97	\$ 11,850.64	\$ 13,407.97	\$ 12,551.51	\$ 47,857.09
Profit on sale of bonds	304.96	156.05	586.61	1,308.15	2,355.77
Total:	\$ 10,351.93	\$ 12,006.69	\$ 13,994.58	\$ 13,859.66	\$ 50,212.86
Miscellaneous:					
Sale of "Encyclopedia"	1,671.04	2,618.13	1,129.50	2,801.36	8,220.03
Dividend Accumulations	—	—	5,802.04	8,353.41	14,155.45
Donations to Fraternal Fund	2,935.07	—	—	504.20	3,439.27
Donations to Ukrainian National Heritage Fund	50.00	791.47	99.67	—	941.14
Donations to Fund - Rebirth of Ukraine	—	—	—	5,290.87	5,290.87
TOTAL:	\$ 4,656.11	\$ 3,409.60	\$ 7,031.21	\$ 16,949.84	\$ 32,046.76
TOTAL INCOME:	\$1,499,032.95	\$1,511,299.55	\$1,711,211.02	\$1,789,414.96	\$6,510,958.48

EXPENSES PAID IN U.S. PRO-RATED FOR CANADA 1990	
Salaries, Taxes and Insurance.....	\$138,973.38
"Svoboda" Official Publication.....	63,189.47
General Office Expenses.....	21,846.22
Convention and Annual Session Expenses.....	49,264.72
Traveling Expenses — General.....	4,313.42
Actuarial and Statistical Expenses.....	10,116.81
Depreciation Printing Plant and E.D.P. Equipment.....	2,362.28
Insurance Department Audit.....	746.68
Reinsurance Premiums.....	1,863.95
Professional Fees.....	5,439.74
Total Pro-Rated.....	\$298,116.67

CANADA ONLY DISBURSEMENTS					
	1987	1988	1989	1990	TOTAL
Benefits paid to members:					
Cash Surrenders	\$ 51,381.91	\$ 90,755.85	\$ 62,636.07	\$ 84,395.24	\$ 289,169.07
Death Benefits	71,235.00	64,800.00	63,850.00	79,866.00	279,751.00
Payor Death Benefits	377.65	124.20	87.51	17.77	607.13
Endowment Matured	218,863.92	291,624.25	252,084.03	232,912.80	995,485.00
Dividends to Members	90,761.15	108,608.76	145,299.01	137,943.55	482,612.47
Interest on Trust Fund	155.76	—	376.08	—	531.84
Benefits to indigent members	650.00	300.00	350.00	400.00	1,700.00
Benefits paid from Orphans Fund	500.00	—	500.00	—	1,000.00
Total:	\$ 433,925.39	\$ 556,213.06	\$ 525,182.70	\$ 535,535.36	\$2,050,856.51
Investment Expenses & Amortization:					
Investment Expenses	—	\$ —	\$ 250.00	\$ —	\$ 250.00
Loss on Canadian Exchange	—	—	9,027.35	113,663.20	122,690.55
Accrued interest on bonds	32,172.17	10,580.83	12,356.16	—	55,109.16
Amortization of premiums on bonds	1,410.39	1,469.59	1,441.24	1,560.50	5,881.72
Loss on Bonds	45.60	17.68	125.08	—	188.36
Total:	\$ 33,628.16	\$ 12,068.10	\$ 23,199.83	\$ 115,223.70	\$ 184,119.79
Organizing Expenses:					
Advertising	\$ 4,612.25	\$ 4,385.00	\$ 4,350.90	\$ 6,131.65	\$ 19,479.80
Field Conferences	2,559.21	1,723.60	3,639.79	3,448.94	11,371.54
Medical inspections	268.10	339.24	605.85	186.40	1,399.59
Reward to Branch organizers	5,557.83	2,949.72	3,033.19	5,375.55	16,916.29
Reward to Branch Presidents and Treasurers	123.00	52.00	34.09	121.62	330.71
Reward to Branch secretaries	44,503.22	41,974.75	39,278.85	37,918.92	163,675.74
Reward to Special Organizer	75.00	—	—	73.00	148.00
Traveling expenses - Spec. Organizer	—	—	—	686.00	686.00
Total:	\$ 57,698.61	\$ 51,424.31	\$ 50,942.67	\$ 53,942.08	\$ 214,007.67
Expenses of annual meetings and Convention:					
Annual session expenses	\$ —	\$ —	\$ —	\$ 2,330.90	\$ 2,330.90
Convention Expense	—	—	—	10,905.34	10,905.34
Auditing Committee	385.20	329.20	—	397.90	1,112.30
TOTAL:	\$ 385.20	\$ 329.20	\$ —	\$ 13,634.14	\$ 14,348.54
Salaries, Taxes And Insurance:					
Salaries of office employees	\$ 20,010.71	\$ 2,600.00	\$ 2,400.00	\$ 2,400.00	\$ 27,410.71
Corporation tax on premiums	1,303.95	2,724.36	2,426.34	2,532.93	8,987.58
Tax-Canadian Investments	—	—	4,140.00	—	4,140.00
Employee hospitalization plan	558.85	238.55	346.20	321.00	1,464.60
Tax-Can. Dominion P.P. & U.I.	1,571.73	23.88	—	—	1,595.61
Total:	\$ 23,445.24	\$ 5,586.79	\$ 9,312.54	\$ 5,253.93	\$ 43,598.50
General office expenses:					
Operating expenses Can. office	\$ 1,778.77	\$ 2,548.66	\$ 2,197.87	\$ 1,963.28	\$ 8,488.58
Bank charges	—	598.91	126.50	57.50	782.91
Actuarial & statistical exp.	5,645.00	5,811.00	3,698.00	2,456.00	17,610.00
Insurance department Fees	1,746.00	1,941.82	2,389.38	2,978.06	9,055.26
Telephone	257.54	100.54	107.33	537.79	1,003.20
Traveling expenses-general	7,639.90	5,796.20	3,798.10	2,876.43	20,110.63
Miscellaneous	1,202.59	3,909.00	—	62.55	5,174.14
Postage Expense	456.20	867.55	96.42	504.89	1,925.06
Books & Printed Matter	48.90	—	—	350.00	398.90
Total:	\$ 18,774.90	\$ 21,573.68	\$ 12,413.60	\$ 11,786.50	\$ 64,548.68
Miscellaneous:					
Ukrainian Publication	\$ 34,650.00	\$ 41,000.00	\$ 87,414.00	\$ 25,865.25	\$ 188,929.25
Donations to Charities & Youth	2,975.00	4,900.00	1,153.34	—	9,028.34
Scholarships	4,050.00	7,050.00	6,950.00	6,600.00	24,650.00
Transfers between banks	—	—	50,605.60	—	50,605.60
Donations from Emergency Fund	—	7,000.00	—	500.00	7,500.00
Fraternal Activities	248.86	864.50	—	—	1,113.36
Dues to Fraternal Congresses	688.00	168.00	160.00	568.19	1,584.19
Total:	\$ 42,611.86	\$ 60,982.50	\$ 146,282.94	\$ 33,533.44	\$ 283,410.74
TOTAL EXPENSES:	\$ 610,469.36	\$ 708,177.64	\$ 767,334.28	\$ 768,909.15	\$2,854,890.43

ПРИБУТКИ І ВИДАТКИ СОЮЗІВКИ				
Прибутки				
	1987	1988	1989	1990
Субсидія для Союзівки.....	\$ 180,000	\$ 336,000	\$ 749,635	\$ 600,000
Винайм кімнат прохарчування і податки.....	520,101	520,689	631,220	634,771
Напитки.....	96,742	112,512	125,123	124,616
Скляп.....	44,828	50,121	92,831	86,808
Перекуски.....	18,445	30,074	37,286	40,990
Річні прибутки.....	34,846	92,523	116,156	102,070
Звороти.....	22,917	—	—	—
Разом.....	\$ 917,882	\$ 1,141,920	\$ 1,752,253	\$ 1,589,256
Видатки				
Харчі.....	\$ 122,023	\$ 133,676	\$ 207,696	\$ 189,201
Напитки.....	35,004	53,147	63,503	47,055
Перекуски.....	10,922	20,187	19,990	23,431
Скляп.....	33,140	40,059	84,414	97,863
Кухня і їдальня.....	2,498	25,170	11,561	15,171
Пральня.....	40,910	30,330	46,487	38,935
Платні.....	189,481	238,766	287,641	308,003
Податки від платень.....	56,199	89,898	116,063	133,787
Електрика, газ і опівання.....	65,232	78,620	87,068	113,974
Направи.....	58,624	56,218	84,604	66,055
Професійний книговод.....	—	6,117	2,526	1,716
Податки від нерухомості.....	52,933	53,310	56,176	62,253
Забезпечення.....	43,682	51,564	65,770	124,494
Транспортування.....	860	1,144	5,395	2,899
Телефон.....	5,759	9,228	6,368	9,674
Канцелярські прибори.....	6,204	3,676	7,805	7,348
Звороти.....	3,880	3,985	4,348	4,656
Культурні і розвагові імпрези.....	26,160	33,631	42,290	34,035
Оголошення.....	1,634	276	1,406	9,328
Річні виплати.....	26,103	9,480	13,478	13,309
Шпитальне забезпечення.....	12,277	13,115	16,353	19,178
Податок від продажі.....	38,668	40,517	54,659	52,355
Устаткування.....	23,242	40,751	168,632	94,875
Субсидія для Союзівки.....	180,000	336,000	749,635	600,000
Банкові оплати.....	—	23,434	8,189	6,132
Грошова нагорода.....	—	54,150	78,109	77,811
Разом.....	\$ 1,035,435	\$ 1,446,459	\$ 2,290,169	\$ 2,153,551
Разом прибутки.....	917,882	1,141,920	1,752,253	1,589,256
Разом видатки.....	1,035,435	1,446,459	2,290,169	2,153,551
Баланс.....	(117,552)	(304,538)	(537,916)	(564,294)
Амортизація:				
Будинок.....	\$ 284,974.60	\$ 284,974.60	\$ 284,974.60	\$285,400.00
Меблі і машини.....	666.62	373.11	—	—
Разом амортизація.....	\$ 285,641.22	\$ 285,347.71	\$ 284,974.60	\$285,400.00
Разом всі видатки.....	\$4,323,146.28	\$3,958,279.30	\$3,331,238.02	\$3,298,868.52
Зворот видатків з попереднього року.....	293,718.95	178,248.13	90,968.20	101,081.68
Недобір.....	\$ 786,386.99	\$ 352,186.77	\$ 137,412.93	\$(675,984.14)

SVOBODA & UKRAINIAN WEEKLY FINANCIAL REPORT					
	1987	1988	1989	1990	Total
Subscription - UNA Earned	\$ 760,000.00	\$ 830,000.00	\$ 785,000.00	\$ 975,000.00	\$3,350,000.00
Sale on Stands	7,325.69	8,461.93	9,518.65	7,843.45	33,149.72
Individual: UNA members					
Svoboda:	47,755.17	48,147.34	50,461.73	47,113.40	193,477.64
UNA Members "Ukrainian Weekly"	21,297.20	30,953.75	43,895.87	40,589.81	136,736.63
Non-Members Svoboda	58,922.25	59,463.65	59,813.52	60,474.53	238,673.95
Non-Members "Ukrainian Weekly"	19,017.63	31,044.89	46,414.44	42,992.67	139,469.63
Books	23,553.91	37,863.49	60,410.48	21,744.52	143,572.40
Advertising	174,284.69	176,740.46	194,783.40	198,216.92	744,025.47
Printing	53,082.20	77,478.23	73,864.67	53,700.72	258,105.82
Change of address	317.40	363.85	347.83	308.46	1,337.54
Refund Postage	11,380.29	8,512.51	14,127.74	9,545.77	43,566.31
Refund Telephone	—	—	29.00	—	29.00
Almanac	35,509.11	34,992.65	38,646.79	33,320.37	142,468.92
Press Fund - Svoboda	8,420.83	12,096.43	12,245.75	7,604.17	40,367.18
Press Fund - Ukrainian Weekly	462.06	—	166.20	—	628.26
Veselka Subscription	3,215.04	2,905.40	3,639.17	3,684.86	13,644.47
N.J. Sales Tax	192.37	400.61	467.71	325.41	1,386.10
Micellaneous	1,087.11	7,047.21	2,805.40	3,579.10	14,518.82
TOTAL:	\$1,225,802.95	\$1,366,472.40	\$1,396,838.35	\$1,506,270.94	\$5,495,384.64
Discount on Sales:	2,070.36	2,877.17	2,391.84	1,415.35	8,754.72
GRAND TOTAL:	\$1,223,732.59	\$1,363,595.23	\$1,394,446.51	\$1,504,855.59	\$5,486,629.92

DISBURSEMENTS					
Payroll Editorial	\$ 192,288.60	\$ 212,841.08	\$ 232,677.91	\$ 294,026.21	\$ 931,833.80
Printing	253,637.01	269,184.94	281,699.21	308,085.77	1,112,606.93
Office	113,588.45	117,912.45	134,898.11	155,292.92	521,691.93
Corresp.	2,050.00	3,710.00	5,580.00	3,600.00	14,940.00
Special Corresp. - Svoboda	37,090.00	38,898.00	40,160.00	43,650.00	159,798.00
Special Corresp. - Weekly	3,818.20	7,285.00	6,055.00	7,180.00	24,338.20
Veselka Corresp.	7,685.00	7,385.00	5,605.00	6,200.00	26,875.00
Postage	296,102.76	336,904.14	343,417.81	381,236.20	1,357,660.91
Material	190,259.28	190,062.27	169,262.99	169,491.96	719,076.50
Telephone	14,604.45	12,031.20	10,045.34	13,429.18	50,110.17
Office Supplies	5,172.79	4,979.46	6,056.31	4,320.22	20,528.78
Office Expense	612.89	914.46	105.44	308.68	1,941.47
Printing Dept. Expense	1,315.09	1,300.97	1,032.72	454.24	4,103.02
Parts and Repairs	22,061.43	25,014.15	36,114.92	23,028.98	106,218.98
Books	12,952.83	44,928.46	20,921.22	4,479.45	83,281.96
Taxes	47,358.62	52,903.59	58,217.33	67,856.08	226,335.62
Commission & Manuscript	2,402.77	2,236.30	1,774.00	2,834.30	9,247.37
Newspaper	1,254.05	1,333.32	1,379.50	1,567.50	5,534.37
Pension	1,116.00	1,116.00	1,116.00	1,116.00	4,464.00
N.J. Sales Tax	223.69	377.28	521.30	305.12	1,427.39
Miscellaneous	17,333.20	31,135.04	24,170.24	33,873.32	106,511.80
Total:	\$1,222,927.11	\$1,362,453.11	\$1,380,810.35	\$1,522,335.63	\$5,468,526.20
Discount on Purchases:	176.22	173.09	251.89	266.03	867.23
GRAND TOTAL:	\$1,222,750.89	\$1,362,280.02	\$1,380,558.46	\$1,522,069.60	\$5,467,558.97

	1987	1988	1989	1990
Адміністраційні:	—	\$ 2,250.00	\$ 1,000.00	—
Кошти правні	145,480.17	179,496.27	202,657.05	206,316.59
Платні	11,419.71	19,142.33	16,074.51	19,409.44
Податки від платень	15,349.95	12,773.56	—	63,449.60
Шпитальне забезпечення для робітників	26,902.00	11,885.50	2,049.00	—
Нічна сторожа	1,825.00	540.10	974.93	2,976.81
Друки і прибори	6,145.20	3,700.14	4,200.00	3,880.00
Загальні кошти подорожей і пошти	6,000.00	6,300.00	7,000.00	7,000.00
Книговедення	1,662.00	1,945.00	1,498.00	2,100.00
Міські дозволи	40,915.00	40,865.00	25,845.00	5,195.00
Дотації	—	9,346.10	1,362.00	1,300.00
Комісове за винайм	80,000.00	80,000.00	25,000.00	—
Спеціальні дотації	—	—	—	19,019.49
Оголошення	—	—	—	—
Разом	\$335,699.62	\$368,244.00	\$287,659.69	\$330,721.93
Відсотки від позичок:				
Членам УНС за боргові зобов'язання	\$ 542,749.61	\$ 693,732.81	\$ 689,970.62	\$ 650,618.81
УНСОюзові за позичку	2,060,000.00	1,549,530.12	520,443.00	538,401.00
Разом відсотки	\$ 2,602,749.61	\$ 2,242,262.93	\$ 1,210,413.62	\$ 1,189,019.81
Разом всі видатки	\$ 4,037,505.06	\$ 3,672,931.59	\$ 3,046,263.42	\$ 3,013,468.52
Зиск перед амортизацією	(794,464.72)	(245,087.19)	(56,593.47)	(491,665.82)

БАЛАНС 31-ГО ГРУДНЯ 1990

Майно:	
Готівка (інвестиції)	\$449,930.82
Площа	54,647.81
Будинок	10,218,046.71
Разом майно	\$10,722,625.34
Зобов'язання і недобір:	
Гарантія чиншів	\$261,786.36
Позичка від УНСОюзу	6,033,401.00
Резерва для капітальних направ	5,105.73
Позички від членів УНСОюзу	7,888,550.50
Разом зобов'язання	\$14,188,843.59
Недобір з попередніх літ на день 1-го січня 1990 р.	(\$2,790,234.11)
Додати недобір за 1990 р.	(675,984.14)
Разом недобір на день 12/31/90	(\$3,466,218.25)
Разом зобов'язання і недобір	\$10,722,625.34

П'ЯТИРІЧНІ ДАНІ (ЗГІДНО ІЗ ЗВІТАМИ ДО УРЯДІВ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ)

	1990	1989	1988	1987
1. Сума життєвого забезпечення	\$ 109,114,000	\$ 106,002,000	\$ 102,485,000	\$ 100,265,000
2. Нове забезпечення видано на суму	7,848,000	8,290,000	7,499,000	8,041,000
3. Збірка вкладок				
а) Перший рік — життєве забезпечення	77,095	68,700	43,375	92,430
б) За всі інші роки — життєве забезпечення	2,502,947	2,680,929	2,494,091	2,934,834
в) Ацидентові вкладки	54,746	58,101	65,587	72,382
4. Більшові підсумки				
а) Призначені активи	62,685,084	62,695,659	62,623,784	59,973,802
б) Зобов'язання супроти членів	42,785,557	41,853,832	40,719,084	40,606,496
в) Резерва	19,899,526	20,841,827	21,904,699	19,357,306
5. Процентний поділ інвестицій				
Бонди	72.3	74.8	78.6	78.3
Удільні	1.0	1.8	1.6	1.6
Гіпотечні позички	9.0	8.7	8.3	7.5
Позички на граматах	1.0	1.0	1.0	1.2
Готівка	6.7	4.9	1.6	3.1
Позичка для Корпорації Дому УНСОюзу	10.0	8.8	8.9	10.3
Позичка УНС Корп. ім. Д. Галичина	—	—	—	—
Разом	100.0	100.0	100.0	100.0
6. Активи Призначені і Непризначені				
а) Сума непризначених активів	3,136,054	2,917,110	1,950,924	1,818,914
б) Сума призначених активів	62,685,084	62,695,659	62,623,784	59,973,802
7. Інвестиційні дані				
а) Пересічна сума відсотків від інвестицій	8.20	8.24	10.32	11.40
б) Прибутки від інвестицій	4,919,449	4,940,608	6,001,700	6,289,031
8. Членські допомоги				
а) За життєве забезпечення	2,773,934	2,733,384	2,154,762	2,330,480
б) За акцидентове забезпечення	—	5,000	10,000	10,000
в) Дивіденда	1,145,030	1,955,934	1,036,068	1,003,906
9. Чистий зиск по виплаті дивіденди				
а) Життєве забезпечення	1,387,860	919,213	3,522,986	3,724,428
б) Ацидентове забезпечення	60,255	39,421	60,912	50,386

СИРІТСЬКИЙ ФОНД НА ДЕНЬ 31-ГО ГРУДНЯ 1990

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума	Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Гнат Марія	40	300.00	Шліпський Віктор	81	50.00
Мохнач Іван	7	41.67	Каратних Степан	158	350.00
Папавий Василь	28	150.00	Факсаєв Василь	364	83.34
Савка Іван	23	100.00	Бриньська Марія	363	66.67
Кравець Іван	182	397.26	Ярошик Олекс	175	66.67
Гатала Михайло	34	50.00	Марків Семко	194	133.34
Ратковський Микола	77	450.00	Міщак Константин	105	500.00
Певиський Йосип	19	500.00	Демкович Олекс	204	300.00
Брилевський Петро	301	250.00	Липляк Василь	204	150.00
Микитка Василь	330	300.00	Яжик Йосиф	68	124.75
Лазорек Кузьма	153	150.00	Букатчук Василь	42	447.00
Чайка Дмитро	32	300.00	Онишук Дмитро	160	222.52
Кушнір Юрій	288	200.00	Круківський Сергій	58	105.65
Міллер Іван	127	433.34	Еванкович Софія	1	30.00
Гамера Анна	112	33.34	Томан Іван	7	25.00
Кость Микола	182	50.00	Малимін Андрій	98	252.20
Приходько Максим	170	400.00	Савчак Андрій	104	377.08
Козак Семен	332	485.27	Федишин Іван	421	342.09
Гроховський Ст.	321	681.92	Яблонський Антін	117	592.16
Шлюсар Степан	217	604.82	Юсницький Ст.	21	500.00
Тесла Іван	99	441.91	Халащук Григорій	150	50.00
Колодницький Теофіл	81	700.00	Сас Павло	276	158.82
Бойко Сень	213	170.40	Біловус Василь	58	702.85
Душіль Іван	56	230.50	Глемба Дмитро	277	200.00
Потопчук Лука	349	111.50	Делуга Франко	81	163.34
Подольак Гелена	39	200.00	Антошків Микола	396	307.59
Семенович Григорій	69	800.00	Марак Анна	169	252.26
Венс Василь	364	85.57	Булбаск Юрій	43	200.00
Гуральчук Палана	326	250.00	Ганяк Микола	132	700.00
Моклюк Іван	324	10.25	Косців Василь	217	700.00
Вишняк Михайло	213	500.00	Защак Мих.	213	80.15
Прокопенко Розалія	112	83.34	Люта Анна	334	43.16
Горняк Григорій	27	300.00	Скоробач Василь	316	120.85
Іх Дянько	379	150.00	Цюник Юлія	321	254.67
Замос Марія	119	200.00	Липка Василь	242	229.34
Луцьків Василь	143	175.00	Охотка Дмитро	192	300.00
Альбрехт Конс.	206	200.00	Топій Іван	102	700.00
Жорняк Іван	70	200.00	Соловчук Матвій	206	359.49
Рура Іван	207	200.00	Куземчак Марія	29	250.00
Мушевич Антін	375	250.00	Кобель Мих.	379	500.00
Сміт Геня	20	66.67	Соневська Стефанія	239	500.00
Вітошинський Василь	220	250.00	Лос Микола	397	500.00
Гавдина Микола	330	150.00	Лос Микола	397	1,000.00
Лиховіт Михайло	239	500.00	Стіпешський Володимир	379	1,200.00
Коцан Марія	369	700.00	Боднарчук Катерина	367	500.00
Лусь Іван	220	259.71	Лесагачин Петро	308	250.00
Воргач Степан	2	100.21	Львівський Михайло	96	1,000.00
Йордан Олекс	277	185.12	Шимків Іван	18	500.00
Мацькович Софія	216	74.86	Бадан Катерина	159	200.00
Заканчик Гавриіл	194	200.00	Гнатуш Теодор	122	250.00
Овала Іван	98	200.00	Майстрія Ілля	147	599.60
Ковалюк Луць	243	152.72	Пилат Конст.	234	700.00

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума	Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Цінорич Теодор	196	150.80	Козар Іван	351	271.63
Харов Федь	281	133.34	Шіпак Василь	323	250.00
Коник Петро	217	500.00	Фусук Микола	392	550.00
Плішка Гаврило	87	500.00	Грабар Яків	369	800.00
Чайка Василь	204	200.00	Попп Василь	379	1,000.00
Гавриляк Микола	8	200.00	Коник Стефан	381	66.68
Франків Степан	75	68.75	Винарчик Мих.	335	250.00
Туркало Іван	300	531.21	Ковальчук Петро	379	100.00
Лиско Григорій	338	300.00	Луцьков Семен	287	300.00
Кобіта Андрій	80	117.11	Кравець Ігнатій	166	333.34
Ковальчук Теодор	370	125.00	Плішка Сав.	11	38.46
Бороха Дмитро	118	252.54	Самуляк Андрій	370	259.12
Міханько Самуїл	221	200.00	Булило Мих.	221	750.00
Кіндрат Іван	421	250.00	Мош Стефан	230	200.00
Малиса Степан	69	225.90	Бойкевич Марія	217	50.00
Герега Микола	136	31.11	Коваль Петро	361	500.00
Демян Федор	345	500.00	Рій Михайло	211	400.00
Булонний Петро	364	190.00	Спанглер Анна (Ендавмент)	318	500.00
Гарматюк Антін	374	137.54	Стайн Степан	270	1,000.00
Сенькович Михайло	230	200.00	Гилестреп Марія	287	100.00
Савка Гелена	155	500.00	Гренда Василина	385	1,000.00
Мороз М. Маріан	281	500.00	Кобіто Чарльз	121	500.00
Дуда Іван	204	500.00	Бойко Павла	170	500.00
Рапко Софія	179	166.66	Сидор Микола	245	500.00
Лесків д-р Йосип О.	472	500.00	Артимович Стефанія	472	500.00
Сімоні Емілія	36	100.00	Цегальський Ольга	270	500.00
Лущань Ярослав	12	1,000.00	Тиласький Томас	386	100.00
Громчак Іван	29	1,500.00	Бола Сав.	125	500.00
Феркалюк Ілейн	220	75.00	Чайковський Микола	296	50.00
Коцюпка Катерина	229	100.00	Войтвич Михайло	106	1,000.00
Кульчицька Галина	112	200.00	Нечесна Катерина	170	1,000.00
Федор Йосиф	385	692.25	Макар Андрій	161	500.00
Гнатів Андрій	385	250.00	Клюфас Олер	457	500.00
Мазурик Олександр	170	500.00	Мугра Йосиф	133	666.66
Нафус Іван	127	500.00	Вонсавієвський Михайло	238	1,000.00
Марків Микола	194	500.00	Мейрат Анна	316	500.00
Симоско Марія	482	100.00	Ганда Карло	414	250.00
Куземчак Марія	29	300.00	Ковачев Марія	107	500.00
Грановський Дармар	345	250.00	Косовський Григорій	247	250.00
Сівяк Дмитро	133	116.66	Волінець мол. Юрій	130	250.00
Шубяк Микола	234	500.00	Прокопович Андрій	161	250.00
Янчишин Николай	323	66.66	Ясінський Олександр	35	5,000.00
Баран Павліна	270	100.00	Грір Марія Ніна	5	500.00
Баран Павліна	270	158.89			
Тара Микола	277	500.00			
Ничка Дам'ян	455	1,000.00			
Ничка Дам'ян А.	455	1,000.00			
Процик Марія	171	500.00			
Фурик Іван	245	491.33			
Кулик Ева	164	1,000.00			
Петерсон, Марія	221	1,010.33			
Разом					75,692.54

КАНАДА

Прізвище, ім'я	Відд.	Сума	Прізвище, ім'я	Відд.	Сума
Кузь Юрій	441	500.00	Кульчицький Ю.	432	500.00
Демченко Анна	432	250.00	Микунин Степан	458	375.00
Пелех Анна	473	590.50	Михайлишин Іван	469	500.00
Комоніцький Павло	441	200.00	Повзун Степан	460	500.00
Каліш Іван	464	1,582.58	Пайташ Іван	461	300.00
Микинець Іван К.	427	1,000.00	Бала Антін	473	300.00
Микинець Лорета Дз.	427	1,000.00			
Лавринів Дж. К.	456	1,000.00			

Разом.....	\$8,598.08
Разом Сирітські і Опікунчі Фонди.....	\$84,290.62
Відсотки	\$101,416.60
На 31-го грудня 1990 р. остало в Сирітським Фонді	\$185,707.22

UNA by use of the Washington mailing list.

Assistance at Soyuzivka - During my stay at Soyuzivka last summer, I assisted the Manager and his staff during the busy Labor Day Weekend. At that same time, I also helped coordinate the visit of Mykhailo Horyn to Soyuzivka and his meeting with the Ukrainian community.

UNA Convention - During the past year, I also chaired the UNA Convention Planning Committee. I leave to the delegates and guests who attended the convention the judgement of that effort.

Political Action Committee - Working with the President, I assisted with the filing of papers with the Federal Elections Commission to establish the UNA Political Action Committee (PAC). I am currently working on a program for soliciting funds for PAC in time for the next election cycle.

National Fraternal Congress - During the past year I have been working with the National Fraternal Congress (NFC) on a number of projects. With the changes that have taken place in Eastern and Central Europe, the NFC has expressed an interest in creating a committee of fraternalists with ties to that region to co-ordinate information and programs of assistance. I have met with NFC officials, including the NFC President, on a number of occasions. In addition, I attended an event with the NFC leadership and Mrs. Baker (wife of Secretary of State James Baker) regarding the NFC's official charity, Juliee Ministries, which deals with the homeless.

Comments and Recommendations

I extend my heartfelt congratulations to the new Supreme Executive Committee for continuing to improve the operation of our organization and to better meet the needs of our membership. There are however, areas which I feel still need to be addressed, many of which I have raised in the past:

Soyuzivka: During the past few years, our membership has seen major improvements at Soyuzivka due to the capable management of John Flis, Jr. and the capital investment made by the UNA. We still need, however, to develop a long-term development plan if we are to effectively use that very important asset of the UNA.

Scholarships: For many young people, their first direct dealing with the UNA is an application for a scholarship. We must continue to increase our scholarship fund. For years I have been proposing that some of the scholarship funds be directed toward the interests and needs of UNA by providing full scholarships to those students willing to work for UNA after completion of their college education. We have had difficulty over the years in finding individuals to work in our Home Office, on our newspapers, at Soyuzivka, and, most recently, in our Washington office. An annual full scholarship aimed at students studying business administration, journalism, hotel management, or political science would provide us with a pool of talent for the future. At the same time, we should probably be thinking about providing some limited scholarships to students in Ukraine wishing to study in the United States or Canada.

The Ukrainian Weekly: Trying not to be repetitive, I will not go into the importance of The Ukrainian Weekly except to say that it is a very good newspaper and an asset for UNA. We need to increase the circulation of The Weekly, a "fraternal benefit" of UNA membership, thereby reaching out to more potential members. In the past year I have worked on this project and am willing to continue doing so.

UNA Radio Program: When UNA was established 96 years ago, the primary forms of communications were letters and newspapers. Today, the telephone and television have taken on that role. As time and technology change, we all must adjust. While the role of Svoboda and The Ukrainian Weekly will not change dramatically in the near future, the UNA should consider supplementing them with a weekly radio program throughout the United States and Canada. The program, centrally produced, could be distributed to our branches and district committees throughout North America. Such a radio program would offer a "fraternal benefit" to our members, would inform non-members about the UNA, and would provide information about events in our community to both Ukrainian and non-Ukrainian listeners. It could also serve as another tool in our membership drive.

Helm of Destiny: A number of years ago, the UNA funded and produced "Helm of Destiny," an outstanding film about the history of the UNA. It is time to release that film on videocassette as well as dub it into Ukrainian for use in Ukraine.

Library and Bookstore: The UNA is a major point of information about both Ukrainian-Americans and Ukraine. For that reason, we should consider using some space in our Home Office to establish a library suitable for research. At the same time, we should provide better space for our bookstore and consider promoting the mail-order business of books. A book-of-the-month type arrangement can be set up at virtually no cost and little effort. In addition to promoting knowledge about Ukraine, it could provide a fraternal benefit with members receiving a substantial discount on books. The revenue from the increased sales would pay any costs involved.

Kiev Office: Last fall, the UNA Supreme Assembly voted to establish an office in Kiev. Since January, we have had Marta Kolomayets in Ukraine as our correspondent. It is time that we move aggressively to establish a fuller presence in Ukraine with additional personnel and permanent facilities. Other organizations in and out of the Ukrainian-American community already have offices and people in Kiev. As the oldest and largest organization in the Ukrainian-American community, it is imperative that we maintain close ties to Ukraine. Fraternalists in other ethnic communities are already involved in major projects in their native countries. UNA must not be left behind.

Conclusion

The past year clearly demonstrates the importance of a vibrant Ukrainian National Association for the Ukrainian-American community as well as for Ukraine. The year has been filled with exciting events which have captured the imagination of our community. At the same time, the UNA has made major progress toward the realization of many projects.

In the euphoria, two items must be kept in mind. The first is that UNA must continue to attract new members so that it can meet the challenges that we, as a community, face. The second is that to attract new members and to translate ideas into reality requires everyone rolling up their sleeves and pitching in. I close with my commitment to doing both. I hope that my activities for the past year reflect that commitment.

Звіт головної радної Роми Гадзевич



In submitting this brief report to the UNA Supreme Assembly — my first as a supreme advisor — I would, first of all, like to thank the delegates of the 32nd UNA Convention for giving me the opportunity to serve in this capacity. Although I am quite familiar with the UNA through my role as editor of The Ukrainian Weekly, I am new to the Supreme Assembly and, thus, will appreciate the guidance of other, more experienced members of this body.

My first function as a supreme advisor was to represent the UNA at a community meeting of Morris County area Ukrainians — most of them young professionals — who are interested in building a community and cultural center in that part of the state of New Jersey. I was advised to express the support of the UNA for this endeavor and to report back to the Supreme Executive Committee.

I am a member of the executive presidium of this ad hoc group for the building of what will be called the Ukrainian Community Cultural Center, and I serve on the committee that is now drawing up by-laws for the center and its support group, the Ukrainian Community Cultural Foundation Inc. Through my involvement with this group, I hope to promote the UNA in an area that is promising territory for new UNA members.

As a supreme advisor I also attended a meeting of the Jersey City District Committee and had the opportunity to briefly address those present about the work of The Ukrainian Weekly and the opening of the UNA's Kiev Press Bureau.

My other activities as a supreme advisor included:

- Arranging for a visit to the UNA Home Office by a group of Kiev schoolchildren on an exchange program with St. John the Baptist Ukrainian Catholic School in Newark, N.J.
- Preparing a list of books from our in-house bookstore that were presented as the UNA's gift to U.S. Consul General John Gundersen before his departure for Kiev.
- Petitioning the Supreme Executive Committee for a donation of one week's stay for two at Soyuzivka as a prize for a casino-theme fund-raiser for St. John's School.

In conclusion, I would like to recommend that the Supreme Assembly look into upgrading the Svoboda Bookstore so that it can be transformed into an attractive walk-in facility for all customers and visitors from Ukraine who are constantly in search of books unavailable to them. As well I feel the bookstore merits more attention from the UNA and can be turned into a mail-order business that serves the general public and our membership.

In addition, I feel strongly that the UNA's publications and Soyuzivka are among its strongest selling points, yet they are not sufficiently promoted among members and potential members.

This lack of promotion, I believe, extends to the UNA as a whole. If the Ukrainian National Association is to reverse the decline in its membership I believe, it must begin to seriously market itself and its multi-faceted activities and benefits.

Звіт головного радного Олександра Худолія



I would like to express my appreciation to the delegates of the 32nd UNA Convention for their support and the opportunity to continue serving the UNA for another term. The rich exchange of ideas and suggestions witnessed at the 32nd Convention along with the unusually large number of new additions to the ranks of the Supreme Assembly indicates that the UNA is entering a new phase of rejuvenation which will take it into its second century of serving Ukrainian interests not only in North America but in Ukraine and worldwide. It is my hope that with the forthcoming UNA constitutional revisions being formulated, there will be more ways that the Membership will not only be heard, but have even more input in the decisions which govern the course of the UNA in the 90's.

Organizationally and fraternally, I participated in Fall 1990 and Spring 1991 Woonsocket District Meetings where I presented updates on fraternal items of interest as well as unveiled plans for a "super" combined bus trip to the Ukrainian Festival USA on June 15, 1991 and then on to Soyuzivka for participation in UNA Day at our "pride of the Catskills" resort. In 1990 I organized three new memberships and hope that continued emphasis on fraternal activities will eventually bear fruit as far as there being a new realization among prospects that there is more than just a cost factor to be considered when choosing insurance coverage. Emphasizing the true VALUE of UNA benefits, charity, cultural support and political lobbying is probably the easiest way to illustrate that, in fact, there is no better value than the UNA for personal security, as well as for insuring continued assistance to Ukrainians and their descendants — wherever they may be. A two pronged sales approach may be valuable in targeting the two ethnic classes of insurance prospects commonly encountered. The first group is the first or second generation Ukrainian American/Canadian who is significantly aware of his or her heritage. For this group the above mentioned emphasis on the value of the various UNA benefits (not just insurance) should be dramatically presented in an eye opening format which both educates the prospect as well as stirs the true Ukrainian spirit in his soul. This could effectively be done by means of a 10 — 20 minute videotape viewed during a visit from the UNA representative. Brochures could easily be distributed with a similar theme and effectively distributed along with church bulletins at hundreds of Ukrainian churches across North America. For the other group of prospects — those of very distant or partial lineage — there must be a more commercial approach to acquiring new memberships and price, along with salesmanship, becomes the key to success. The UNA must, therefore, continually strive to maintain an effective publicity campaign, revise premiums to maintain competitiveness and increase the level of training of its sales force so that it may successfully compete in this competitive market.

With regards to UNA Committee participation, I would like to believe that finally the new Supreme Executive Committee will act to realize a recommendation several years old which would appoint a National Sports Director who would assist local fraternal activities representatives in coordinating UNA sponsored golf, tennis, bowling, bridge or other sporting events. These would be perfect forums for increasing fraternal awareness and interest levels. Also, as I have stated in previous years, I believe that Soyuzivka is one of the UNA's most valuable resources. Attention must continue to be focused on improving facilities and making it a more effective magnet for new generations of UNA'ers.

Звіт головної радної УНСоюзу Ані Дидик-Петренко



1. На прохання Головного Предсідника мгр Уляни Дячук в серпні 1990 р. я привітала з приїздом на Союзівку народного депутата України Михайла Гориня.

2. Відтак мала честь привітати Михайла Гориня від УНСоюзу вдруге коли достойний гість виступив з промовою у Вашингтоні.

3. Відкрила перший концерт хору Гомін зі Львова в ЗСА і привітала їх офіційно від УНСоюзу.

4. Представила члена Верховної Ради Радянського Союзу Сергія Конєва, який виступив з промовою перед українською громадою Вашингтону.

5. Входила в склад делегації на зустрічі з групою народних депутатів України, які прибули до Вашингтону з метою ознайомитися з американською демократичною системою правління.

6. Літком 1990 р. підготувала нові анкети зголошення на конкурс „Міс Союзівка“ і працюю над оформленням правил конкурсу для кандидаток і членів журі.

7. На прохання Головного Предсідника УНСоюзу мгр Уляни Дячук опрацювала літню мистецьку програму 1991 р. на Союзівці й співпрацюю з Управою оселі в підготовці недільних літературних вечорів.

8. Тримаю тисний зв'язок з бюро УНСоюзу у Вашингтоні, в разі потреби роблю переклади, допомагаю при організуванні зустрічей і т.д.

9. Розпочала працю над розробкою програми придбання більше членів УНСоюзу в околиці американської столиці.

Аня Дидик-Петренко в своєму слові додала подяку всім делегатам Конвенції 1990 за вибір на головну радну.

Звіт головного радного Андрія Джули



The 32nd regular convention of the Ukrainian National Association may be over, but history was made. First in the Executive Board two changes were made, three in the Board of Auditors and seven in the board of Advisors.

I believe and trust that they will show the same enthusiasm during their new tenure in office as they did during their vigorous campaign at our convention.

To those delegates who helped in my behalf, I thank them from the bottom of my heart.

Prior to our convention, the Pittsburgh District Committee held their annual meeting on Saturday, February 24, 1990 in the lodge rooms of branch 120. The representative from the home office, Ulana M. Diachuk gave a brilliant report to the many members who came to the sessions.

I was notified by our new President, Ulana M. Diachuk to represent our organization at the 79th annual convention of the Pennsylvania Fraternal Congress, to be held in Philadelphia on October 21, 22, 23 1990. Due to other commitments I was unable to attend.

On Sunday, November 11, 1990 a seminar was held in the lodge rooms of branch 120 in Aliquippa, Pennsylvania. On the agenda was the "New Retirement Annuity Certificate" and making the trip from our home office, were Walter Sochan, our newly re-elected secretary, and our newly elected treasurer, Alexander Blahitka. At the conclusion of their report, many questions were put to them and the answers were well received.

As the year of 1990 was coming to an end, I was notified from the Home Office that my area fulfilled the quota of 100% in the organizing of new members. I would be remiss if I did not give credit, where credit is due, to the Man of the Year, Michael Turko from branch 63, Ford City who organized during the year 40 new members. May we carry 1991 in the same way.

Звіт головної радної Анни Ремік



I would like to extend my sincerest thanks to all the delegates that voted for me as Supreme Advisor at the 32nd Convention of the Ukrainian National Association.

It is my first time holding this office, and I truly hope I will be able to fulfill all duties and obligations expected of me.

I am secretary of Branch 238 in Boston and continually try my best to obtain new members. Due to the unemployment and economic situation in Massachusetts, I am finding it very difficult, but will continue plugging.

In 1990, at the convention, our region was awarded a plaque for reaching 100% of the quota expected of us for 1989. During that year I obtained 17 new members. In 1990, I could only manage to get 10 new members.

On June 14th, I attended a regional meeting at Christ the King Church at which time Alexandra Dijak (now Kuropas) was presented Volumes #1 and #2 of the Ukrainian Encyclopedia as second prize for her poster of Batko Soyuz.

From June 17th to the 23rd, I attended the Ukrainian National Association Senior's Conference at Soyuzivka. For the second year I was elected as the representative for the New England area.

On August 16th, I attended and represented the UNA at a picnic sponsored by the U.C.C.A where all proceeds were to go to Chernobyl.

On September 15th and 16th I attended a two-day meeting at the UNA office in New Jersey where all the newly elected officers participated.

September 29th I attended a banquet celebrating the 15th anniversary of the Ukrainian Fraternal Credit Union.

On November 10th, as per our President's request, I represented our organization at the New England Fraternal Conference at the Westford Regency Inn in Westford, Massachusetts at which time Mr. Walter Vaselenko was presented a plaque for being chosen the Fraternalist of the Year.

On January 22nd I attended the flag raising ceremonies at Boston City Hall Plaza commemorating the 73rd anniversary of Ukraine's independence. Mayor Raymond L. Flynn and other dignitaries addressed the assembly, and because of the frigid weather, the program was continued in the City Hall mezzanine. The following Sunday I attended and participated in an "academia" held at the St. Andrew Ukrainian Orthodox

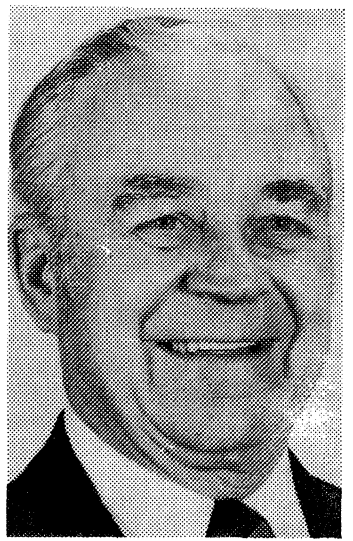
Church hall.

On February 23rd I attended a regional meeting, at which time we had the honour of having our Vice President, Mr. Nestor Olesnycky as our guest and we were all enlightened in many matters.

On March 10th I attended and participated in an "academia" in honour of Taras Shevchenko.

Once again, I would like to thank all the delegates that gave me their vote and hope and pray I can remain active and do my best for the Ukrainian National Association.

Звіт головного радного Андрія Кейбіди



I deem it an honor and a privilege to have been elected to my third term as Supreme Advisor at the 32nd UNA Convention and take this opportunity to express my sincere appreciation and thanks to all delegates for their trust and confidence in me. I am prepared to fulfill my obligations and duties as a representative of the entire membership and provide the initiative for future programs, expansion and growth of the UNA. I will attempt to furnish the incentive and spark to foster peace, harmony and unity amongst the membership as the emissary of the largest, oldest and strongest Ukrainian fraternal institution in the free world.

With total assets nearing \$65 million, the UNA is reported to be superior in areas of solvency and liquidity as compared with the 25 largest insurance companies in the U.S. Because of its financial strength, the UNA has become the beacon of light and supporter of all deserving community projects, be it cultural, social, patriotic, financial or religious. The UNA is truly a viable representative community organization which conducts business in order to ensure its own existence and defends the principles which form the very foundation of Ukrainian community life in the United States, Canada and the Ukrainian nation throughout the world. The key element in the political area was the establishment of the UNA Washington D.C. office; the UNA Fund for the Rebirth of Ukraine and the posting of a UNA press representative in Kiev.

With new insurance programs now in place, all of us must provide strong leadership and greater efforts in enrolling new members into our organization. We must provide the necessary tools for our youth with sports programs and scholarships for continuing education; reach out to young adults and professionals; assist the needy, aged, infirm and disabled members, as well as all Ukrainians through diverse programs and projects.

I participated in organizational and annual meetings of the UNA Essex County District Committee which constitutes twenty branches. Members of the Supreme Executive Committee were invited to lead the discussions of the various aspects of UNA activities and to keep the membership apprised of new developments.

Elected to serve on the executive staff of the district in order to assist in developing and participating in its many programs and actions.

Represented the UNA during the concert of the Homin Men's choir from Lviv at the Burnet Junior High School auditorium, Union, N.J. in November.

Attended the executive meeting of the newly elected UNA Supreme Assembly held at the UNA headquarters during the weekend of September 15-16. The assembly voted to open a UNA press bureau in Kiev; establish a UNA political action committee and created a By-Laws Amendment Committee charged with preparing a new UNA Constitution and By-Laws. Attended a special meeting of the four UNA District Committees at the UNA building relative to its new annuity certificate, which is meant primarily to provide UNA members with a retirement income.

Organized the annual bus ride to Soyuzivka, to celebrate Father's Day on Sunday, June 17. It was a memorable event and enjoyed by all UNA members.

Appointed by the UNA Supreme Executive Committee to serve as its representative on the Executive Board of the New Jersey Fraternal Congress for the past eight years. Elected First Vice President for the year 1990-1991. Attended the quarterly meetings where discussions were held relative to fraternal affairs affecting the activities of the more than 60 fraternal organizations in the state of New Jersey. Instrumental in having Gov. Jim Florio read and sign the annual proclamation designating June 8-14 as Fraternal Week. Served on the executive committee for the annual Fraternal Convention held in Atlantic City on Oct. 11-12. The Hon. Joan Haberle, Secretary of State of New Jersey addressed the convention.

Re-appointed to the New Jersey Ethnic Advisory Council for the tenth term by Gov. Jim Florio, to represent the Ukrainian community. The council consists of 30 representatives of ethnic communities who are involved in many activities designed to encourage a better understanding of New Jersey's ethnic communities, their backgrounds and their current contribution to the quality of life in the Garden State.

Coordinated the ceremony of Ukrainian Independence Day in Maplewood where Mayor Robert Grasmere signed the proclamation at the regular meeting of the Maplewood Township Committee on January 15. On January 18, after a brief program at Town Hall, the American and Ukrainian flags were hoisted outdoors during the singing of both national anthems. All local newspapers carried photos and articles of the events.

Gov. Jim Florio of New Jersey presented his 1991 Ukrainian Independence Day proclamation to the Ukrainian American community, during a Ukrainian program of song and dance by the children of St. John's, at St. John's Ukrainian Catholic School gymnasium on Tuesday, Jan. 22.

As Public Relations Officer of the Ukrainian American Veterans, I invited the UAV National Executive Board and the Ladies Auxillary to schedule their meeting at Soyuzivka during the weekend of Feb. 2-3, 1991 and enjoy Winter Carnival events as well. Sixty UAV members and their wives had a joyous time.

My wife, Evelyn, and I were invited to attend the annual Christmas party sponsored by the UNA for its employees and friends at UNA headquarters.

As Secretary of UNA Branch 322, I will continue to develop plans for organizing new members for future growth and prosperity of the UNA.

I wish to thank Zenon Snylyk, editor of Svoboda and Roma Hadzewycz, editor of The Ukrainian Weekly, for their sincere consideration and excellent cooperation in printing articles submitted to them during the year and congratulate them on the excellence of their respective newspapers.

**СОЮЗИВКА
„ОСЕЛЯ,
ЯКОЮ
МОЖНА
ПИШАТИСЯ”...**

**СОЮЗИВКА —
ЦЕ ВЛАСНІСТЬ
ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ.
СТАНЬТЕ Й ВИ
Ї СПІВВЛАСНИКОМ.**

Звіт головної радної Гелен Олек-Скат

I want to thank the delegates of the 32nd Ukrainian National Association Convention held May 28 to June 1, 1990 in Baltimore, Md. for their continued vote of confidence in electing me to my sixth term as Supreme Advisor.

I attended the special meeting of the Supreme Assembly held September 18, 1990 at our Home Office.

For 18 years the Ukrainian National Association sponsored National UNA Bowling Tournaments which were held in different cities. On October 28, 1990 Chicago bowlers held a re-union dinner to discuss these tournaments and to encourage the continuance of these events especially for our younger generation.

On November 3, I attended a special seminar in Chicago on our new annuity program presented by Messrs. Sochan and Blahitka. I am happy to see our organization adopting this popular new program. However, it is my feeling that the UNA may need specially trained organizers or professional promoters to fully implement this program.

I attended the annual district committee meeting held in Chicago on February 16, 1991 at which Mr. Sochan was present.

On January 18, 1991, Florida Ukrainians traveled by bus and private autos from Port Charlotte, North Port, St. Petersburg, Apopka, Tampa and Sun City Center to Tallahassee to celebrate Ukrainian Independence Day. There were over 100 people in attendance and we were all greeted by the Florida Secretary of State, Mr. Jim Smith. He asked first that we observe a moment of prayer for our troops in the Persian Gulf and for our Ukrainian Freedom Fighters. Our group, representing 20 organizations, made quite an impression on Mr. Smith.

Again I mention I do hope that the distribution of our dividend checks will be used as a tool to inform all our members about our organization and its accomplishments, our goals, our publications, etc. I have also added 8 new members to our membership.

Звіт головного радного Володимира Кваса

Мій звіт буде короткий тому, що ми мали конвенцію минулого року.

Від цієї конвенції минуло півроку і я був два місяці хворий. Все таки я виконував свої обов'язки і поручення Головного Екзекутивного Комітету.

Я був далі активний у місцевих українських, а також американських організаціях.

У вересні я брав участь у засіданнях Головного Уряду, а також був присутнім на засіданні моєї Округи у Ватервліті.

Наш відділ 88 „Союзівка“ має тепер 387 членів. Минулого року я сам придбав 19-ть нових членів, наша секретарка п. Стефа Гаврилюк, придбала 11-ть членів. Наша Округа здобула перше місце в Америці В нашій Окрузі маємо три малі відділи і ми стараємося їх злучити.

Наші Округи мають старших секретарів, котрі тягнуть Союзівку роботу. В майбутньому мусимо їх заступити молодшими людьми.

Я думаю, що ми повинні змінювати їх професійними людьми і не забувати, що ми братська організація, яка робить велику роботу для нашої громади. Мусимо підкреслювати, скільки ми даємо грошей на студентів, українську громаду, тому члени не повинні вибирати від нас гроші та йти до чужих установ. В цій справі, ми повинні більше рекламувати наш Союз через нашу пресу, а також поштою.

Вже два роки пластове плем'я „Перші Стежі“ влаштує на „Союзівці“ денний табір для дітей від 4-6 років. Це дуже корисний табір, бо діти, які не говорять по-українськи, за такий короткий час навчаться говорити і співати по-українськи.

Програму на „Союзівці“ треба змінити на нові тижневі програми тому, що гості змінюються, старших заступили молодші і вони вимагають для своїх дітей відповідного заняття на цілий день.

Треба поширити деякі курси, табори для молоді і давати більше реклами в англомовному тижневику.

Запровадити зможемо на комп'ютері адресу українських громадян, тоді ми зможемо рекламувати забезпечення УНСОЮЗУ, а також „Союзівку“.

Конечно скликати збори молодих людей по деяких Округах і старатися тягнути їх до праці в УНС.

Це не є така легка справа, але ми мусимо це зробити для дальшого існування нашої організації.

Звіт головного радного Володимира Корчинського

First, I would like to express my sincere appreciation to the delegates of the 32nd UNA Convention, who by their vote, elected me as a Supreme Advisor and afforded me the opportunity and privilege to serve this great organization. My first year, for the most part, was a learning experience. It began with my participation in the special two day meeting of the Supreme Assembly which was held at our home office in Jersey City in September, 1990. In my opinion, this was a very constructive meeting. In addition to fully endorsing the agenda set forth by our Supreme President, Ulana Diachuk, I also made the following recommendations:

1. We should develop a new, attractive and informative brochure in both the Ukrainian and English languages to emphasize the positive aspects of joining the UNA.

2. The UNA should institute an aggressive organizing campaign targeted at the newborn in our communities.

3. The UNA needs to develop an organizing strategy aimed at the new wave of Ukrainian immigrants.

4. We should explore the possibility of working with our credit unions to attract more members.

5. The UNA should install a toll free phone line at UNA headquarters as well as Soyuzivka.

6. We should conduct a comprehensive survey of our members for their input on what they would like to see done at Soyuzivka and based on this information develop a long term master plan for the modernization of our resort.

7. The UNA should attempt to market Soyuzivka more intensely in the fall and winter months. My suggestion was offering special "Weekend Getaway" packages.

In October, 1990 the Syracuse-Utica District celebrated the 95th Anniversary of the UNA with a banquet/concert at which I represented the UNA by giving the keynote address in Ukrainian. In November, 1990 I attended a field seminar on the new annuity policies which was held jointly by the Rochester and Syracuse-Utica Districts. Also In November, 1990, I traveled by chartered bus along with 46 other people from Elmira Heights, New York to Syracuse to attend the UNA sponsored concert of "Homin", "Svitlysia" and "Smerichka". In January, 1991, I officially represented the Chemung County Executive at the Elmira Heights Ukrainian Independence Day observance. I also had the honor on this occasion to deliver the keynote address in English.

In March, 1991, I attended our annual district meeting which was held in Syracuse.

In the past year, I wrote two articles in Ukrainian covering UNA activities and these articles were published in "Svoboda". I also wrote one article in English which appeared in the "Ukrainian Weekly". In addition, I passed out over 300 UNA brochures in Elmira Heights and was able to organize two new members and sold one annuity policy.

In conclusion, I would like to thank the members of the Supreme Assembly as well as all the members of the Syracuse-Utica District for their assistance and cooperation during this first year of my term. I look forward to the challenges that lie ahead as we approach the 100th Anniversary of our organization and I am confident that we will continue to prosper.

Звіт головного радного Василя Ліщинського

за період від травня 1990 до травня 1991 р.

Як і попередніх років, як Голова Округової Ради, я репрезентував УНС на терені округи Клівленд. Спеціфічні почини зводилися до полагодувань непорозумінь поміж членами та секретарями в справах вкладок та поліс. Пересічний вік наших секретарів починає бути перешкодою у вправном функціонуванні нашої організації. Тому пропоную нашій Статутній Комісії дещо застановитися над статутними можливостями у цій площині.

Специфічну діяльність можна б поділити на таку, що прямо зроблено згідно із дорученнями Головного Уряду і загально громадською діяльністю, яка посередньо асоціює УНС із українською громадою.

До першої категорії можна зачислити:

1. Зустріч проф. Юрія Шевчука із Миською Родою Клівленду у справі навізання братніх відносин між Клівлендом і Рівним, в серпні 1990.
2. Участь у надзвичайних нарадах Головного Уряду після конвенції у вересні 1990.
3. Організування зустрічі із секретарем Руху Михайлом Горенем у вересні 1990.
4. Влаштування округних організаційних нарад в жовтні 1990.
5. Презентація грошових нагород градуантам Рідної Школи у листопаді 1990.
6. Відбуття загальних зборів Округи і повонний перевибір на її голову в березні 1991.
7. Гостина квітету Явір у травні 1991.

До другої, тобто громадської категорії, треба зачислити всю мою діяльність, як голови Українських Організацій Великого Клівленду, бо у всяких імпрезах я завжди підкреслюю своє головство в Окрузі УНС, а під час цього року і позицію Головного Радного. У цій категорії я брав участь у наступних імпрезах:

1. Зустріч із членом Руху Борисом Тимошенком та його сином Олегом в травні 1990.
2. Виступ довголітнього в'язня Ірини Сенік в червні 1990.
3. Виступ львівського депутата Тараса Чорновола в листопаді 1990.
4. Доповідь Народних Депутатів В. Беда і О. Нечипоренка в листопаді 1990.
5. Зустріч із головою НТШ в Україні академіком Олегом Романовим в грудні 1990.
6. Зустріч із посадином міста Львова Василем Шпідером в січні 1991.
7. Зустріч із економістами Пинзеником і Васюничком у березні 1991.
8. Доповідь проф. Марплса про Чорнобиль по радіо і в українській громаді в травні 1991.

Василь Ліщинський додав свою подяку делегатам Конвенції 1990 за вибір на пост головного радного.

Звіт головного радного Павла Дорожинського

Будучи обраним на 32-й Конвенції в травні 1990 року головним радним УНСОЮЗУ, я тим самим знайшовся безпосередньо в орбіті дії найбільшої і найактивнішої в діаспорі української громадської установи.

Усім делегатам, які виявили супроти мене довіру і вибрали мене до найвищих керівних органів УНС, склалося цією дорогою мою найціннішу подяку.

Моє пов'язання з Українським Союзом не є від сьогоднішнього дня, тим більше як студентський, пластовий, громадський і політичний діяч я мав можливість впродовж довгих років співпрацювати з чоловіками діями УНС.

Моя сучасна участь в УНСОЮЗІ на становищі головного радного зобов'язує мене до далеко більшої й активнішої участі в праці цієї не тільки забезпеченої, але рівночасно установи, якої сфера і засяг дії охоплюють майже всі ділянки нашого життя.

І саме ця всеобіймаюча — різні ділянки нашого життя — діяльність видвинула Український Народний Союз на найвищий позем українсько широкої дії — в якнайкращому розумінні цього слова.

Сучасні події, що проходять бурхливо і з великими

зміними в Україні, наклали на українську діаспору цілу низку зобов'язань. Вияви зацікавлення цими подіями керівництвом УНСОЮЗУ вказують, що УНС пішов правильною дорогою, включаючись активно позитивно в процес тих подій та подаючи допоміжну руку нашим братам і сестрам в Україні.

Зокрема треба привітати створення одномільйонного Фонду Відродження України та разом участь делегації УНСОЮЗУ на чолі з головним президентом мгр. Уляною Дячук, Володимиром Соханом, Євгеном Іванцівим і Ромою Гадзевич у 2-му З'їзді Народного Руху України в Києві.

Адже ж вже тільки це вказує на сьогоднішню активну й одну з передових роль Українського Народного Союзу у відношенні до прямих процесів в Україні.

Створення Бюро у Вашингтоні та його працівників постійно активна роль, в першу чергу на політичному полі — виявляє позитивні результати.

Велику роль в праці УНСОЮЗУ відіграє пресо-видавнича діяльність, а на першому місці щоденник „Свобода“ й зокрема англомовне видання „Ukrainian Weekly“.

Участь та наскрізь позитивна роль Українського Народного Союзу на загально-громадському відтинку, зокрема в працях СКВУ, УАКРДІ та інших установах виявляють передову поставу УНС в українському житті цілої діаспори.

Як для журналіста, що працює і співпрацює з українськими періодиками, вважаю в першу чергу моїм обов'язком насвітлювати, поширювати і пропагувати працю і досягнення Українського Народного Союзу, який впродовж вже скоро 100 років служить не тільки членству УНСОЮЗУ, але взагалі усій українській спільноті.

Звіт головного радного д-ра Василя Лучкова

Праця головного радного, на мою думку, складається із трьох частин: тісна співпраця із Головною Екзекутивною УНСОЮЗУ, що включає активну участь у всіх звичайних і надзвичайних засіданнях Головного Уряду УНСОЮЗУ виконання всіх доручень Головної Екзекутиви та гідно заступати інтереси УНСОЮЗУ в терені. Друга частина, це організаційна праця особливо на терені свого відділу та округи, що включає, в першу чергу, прислуховування нових членів.

Третя частина, це суспільно-громадська праця. Свої обов'язки, які, до речі, є підтверджені нашим статутном, я стараюсь, в міру можливостей і специфічних умов, виконувати якнайкраще. Як головний радний, я брав активну участь у надзвичайних засіданнях Головного Уряду які відбулися в днях 15 і 16 вересня, 1990 року. На цих же засіданнях мене призначено членом Стипендійної Комісії. На доручення головного президента УНСОЮЗУ, я репрезентував УНСОЮЗ і зложив відповідний привіт в імені Головного Уряду і Екзекутиви хорів „Гомін“ з України підчас його концерту та академії Першого Листопада в Нью Йорку, 4 листопада, 1990 року. А 5 листопада взяв участь в офіційному прийнятті та привітанні хорів „Гомін“ та ансамблів „Світличка“ і „Смерічка“, яке відбулося в приміщеннях УНСОЮЗУ в Джерсі Сіті. Також, на запрошення головного президента, 18 грудня, 1990 року, взяв участь у передзвіздовому полуденку, котрий спонзорувала Головна Екзекутива УНСОЮЗУ. В четвер, 24 січня, 1991 року взяв участь в довшій розмові проф. Петра Голя, проректора Українського Вільного Університету і Голови Фонду УВУ та д-ра Ярослава Моцюка, фінансового секретаря фонду УВУ, із головним президентом УНСОЮЗУ. Позатим, я втримую телефонічний зв'язок із членами Головної Екзекутиви і канцелярією УНСОЮЗУ та, в міру можливостей, досить часто особисто відвідую канцелярію УНСОЮЗУ.

Друга частина моєї праці, це сповнення обов'язків секретаря 16-го Відділу УНСОЮЗУ. Вже через довгі роки я сповняю ці обов'язки по можливостях якнайкраще. Принаймні менше так мені здається. Цього року знову перевибрали мене секретарем 16-го Відділу.

На останніх річних зборах Ньюйоркської Округи мене вибрано головою Округи на цей рік. Не забуваю я також і організаційної сторінки моєї праці. В звіттовому часі приєднав сім нових членів, забезпечених на загальну суму \$37,000.00. Працюю на суспільно-громадському відтинку досить тяжко оприділити. Вона проявлялась у всіх наукових, професійних та громадських організаціях до яких я належу. Оприділення є тим тяжче, бо ніде я не виступав в імені УНСОЮЗУ, хіба що мав на це уповноваження Головної Екзекутиви. Все ж таки ширив інформації про УНСОЮЗ, де тільки була для цього нагода. І так, перебуваючи на Львівському Університеті в квітні цього року (під час повороту Патріярха Митрополита Івана на свій Патріярший престіл у Львові), я обширно інформовав ректора і про-реktorів Львівського Державного Університету ім. І. Франка про історію та про діяльність УНСОЮЗУ. Це саме відноситься до могого побуту на Івано-Франківщині. Також, будучи в Мінеаполіс, де я виступив реферат на академії Шевченківських святкувань, провів довшу і вичерпну розмову на тему УНСОЮЗУ і його майбутності із секретарем 385-го Відділу УНСОЮЗУ, Мироном Крамарчуком.

Підсумовуючи, хочу підкреснути, що наш Союз збудований на надзвичайно тривких підвалинах. Про це поділяв його засновники. А нам вони передали не тільки його владжання, але й розвиток. Нічого в Союзі не станеться без нас. Ніхто нам не приєднає нових членів, якщо ми самі цього не зробимо. Розвиток УНСОЮЗУ виключно в наших руках. А можливості на розвиток є і то навіть дуже великі. Тому доложим всіх зусиль щоби запевнити належний розвиток нашого Союзу. Наше 100-ліття вже недалеко. Найкращим подарунком для Батька — Союзу буде безперервний ріст його союзової родини. Шести нам Боже.

6. ДИСКУСІЇ НАД ЗВІТАМИ ГОЛОВНОГО УРЯДУ

Гільорія Пашен: Пропоную відкласти дискусію над звітами, щоб дати нагоду всім прочитати звіти. Питає, чому члени Головного Уряду дістали звіти так пізно?

Володимир Сохан: Ми були змушені друкувати звіти ще в п'ятницю перед від'їздом на Союзівку, бо деякі члени Уряду не дотрималися речення і надіслали звіти дуже спізно.

Уляна Дячук: Перерва до 2-ої год. по полудні, щоб дати нагоду всім прочитати звіти. Заувага; можна закупити дуже цікаву книжку про минуле і роль УНСОЮЗУ в громаді, котру написав д-р Мирон Куропас „Ukrainian Americans: Roots and Aspirations 1884-1954“. Ціна книжки по зниженій ціні 40.00 дол.

ПОНЕДІЛОК 5/20/91. ПООБІДНЯ СЕСІЯ 2 ГОД. ПО ПОЛУДНІ.

До дискусії над звітами зголосилися:

д-р Анна Чопик
Гільорія Пашен
д-р Нестор Оленицький
Павло Дорожинський

Анна Чопик до В. Сохана: Чому ми вертаємося знову до Robert Cook, як продавця і фаворита забезпечення, коли ми не були з нього задоволені?

В. Сохан: Тут зайшла помилка в іменах. В минулому ми уживали пана Балу. Але багато з реформ 1987 року були рекомендовані паном Cook і ми тепер його стараємося затримати, як дорадника для заснування відділу продажу забезпечення.

Гільорія Пашен до У. Дячук: Чи пан Іванців є затруднений, як голова Вашингтонського бюро на базі контракту з УНСОЮЗом? Я думала, що це тільки термін на один рік.

У. Дячук: Ні, УНСОЮЗ не має контракту з паном Іванцевим. Він погодився надаліше залишитися головою нашого бюро.

Гільорія Пашен: Справа різних фондів і фінансової допомоги від американських установ та уряду: хто має доступ до інформації про всі ці дотації та підтримки фінансові?

Євген Іванців: Федеральний уряд видає ряд публікацій про різні роди фондів і як можна в них дістати фонди на культурні, наукові, чи політичні акції. Наше бюро у Вашингтоні старається збирати інформації про фундації, до котрих українські групи можуть звертатися щоб дістати фінансову підтримку. Наприклад ми одержали 60,000 дол. від National Endowment for the Arts для Капелі Бандуристів. Всі можуть звертатися до нас і ми можемо підшукати фонди і вишлемо листу публікації. Існують можливості в кожному місті одержати допомогу для українських товариств.

Г. Пашен до Вол. Корчинського: У Вашім звіті точка ч. 4. Ви кажете, що треба співпрацювати з нашими кредитівками для придбання нових членів для УНСОЮЗУ. Я можу сказати, що я це пробувала в Чикаго без успіху.

Вол. Корчинський: Кредитівка в Сиракузах Нью Йорк звернулася до УНСОЮЗУ, щоб ми продавали нашу пенсійну грамоту для їхніх працівників як пенсійний фонд робітникам. Пан М. Сидорович з Кредитівки вже закупив для робітників кредитівки кілька пенсійних грамот. Я думаю це дуже корисна і успішна співпраця.

Гільорія Пашен до Ані Дидик-Петренко: про можливість літературних вечорів на Союзівці в часі сезону.

Аня Дидик-Петренко: Літературні вечори на Союзівці будуть провадитися знову в часі сезону, щоб дати нагоду мистцям та письменникам представити свої твори, а публіці записатися з нашими мистцями. Я буду допомагати тільки з програмою в суботи на Союзівці. У. Дячук ширше дякує Ані Дидик за її поміч у підшукуванні програм.

Гільорія Пашен до В. Сохана: чи ми є конкуренційні з комерційними аскураційними компаніями щодо товару та вкладок?

В. Сохан: Так, більшість наших грамот виданих після реформи 1987 є конкуренційні та базовані на таблицях смертності з 1980 р. Ми працюємо над тим, щоб знизити вкладки на термінові поліси, які і теж встановили „зникаючі вкладки“ на теперішні життєві поліси. На будуче маємо в плані випустити новий тип поліс „Universal Life“.

Д-р Нестор Оленицький до О. Благітки: Чи можна знизити процент гіпотетичної позички на нашому Будинку з 10% на 9%?

Олесь Благітка: Наразі ми можемо платити 10%. Наш будинок тепер знаходиться в місці, де з ним конкурують нові, модерні будинки в околиці. Ми мусимо переключити цю економічну кризу. Все є попит на будинки ткий як ми маємо. Ми робимо все можливе, щоб затримати теперішніх наших орендарів. Цей будинок був одним з найкращих інвестицій УНСОЮЗУ.

Д-р Нестор Оленицький: Чи треба застановитися над продажем цього будинку, а закупити новий?

О. Благітка: Ми підготували економічну студію і робимо фінансові оцінення для можливої продажі нашого будинку в майбутньому. Хоч було тяжко минулого року запозичити порожні поверхи в нашому будинку, ми сподіємося кращої ситуації на 1991 р. Ми вже в цій році винаймали більше місця як за цілий минулий рік.

Д-р Н. Оленицький до У. Дячук: О. Благітка має забагато обов'язків — займається будинком, є головним касиром і головним бухгалтером.

У. Дячук: Ми постійно оголошуємо на позицію аскураційного бухгалтера. Дотепер ми не маємо відповідного кандидата.

О. Благітка: Ми пошукуємо до нашого бюро кандидата, що є двоюмовні. Я тепер також передаю свої обов'язки пов'язані з будинком, особи, котра вже в нас працює коло 10 років. Він з часом зможе перебрати провадження будинку.

Д-р Н. Оленицький: Як поступає компютеризація Союзівки? Це було ще заплановано на нарадах минулого року.

У. Дячук: Іван Флис, управитель Союзівки, пошукує відповідну систему і коли знайде то її закупимо.

Павло Дорожинський до У. Дячук: Брак співпраці між Бюром у Вашингтоні і різними організаціями. Бюро Вашингтонського часто не допускають до гостей з України і не видають інформації. Визначні гості з України не знають наших обставин. Вашингтонське бюро може відіграти велику роль в координації спільних акцій з усіма українськими організаціями, спеціально тому, що УНСОЮЗ часто спонзорує приїжджаючих гостей.

У. Дячук: Знаю що наша організація є в контакті із УКАА і УАКРДІО, які теж з іншими етнічними групами. У Вашингтоні є місце на багато канцелярій і ті українські організації, які хочуть, можуть відкривати свої бюро. Пан Іванців може далі подати інформації про співпрацю.

Е. Іванців: Ми стараємося співпрацювати з всіма групами і тримаємо контакти з УКАА і УАКРДІО, які із іншими національними групами Советського Союзу, вірменами, грузинами, литовцями та іншими. Всі мають право на власну думку і спосіб підходу до справи.

Т. Мороз до У. Дячук: Які закони в Канаді забороняють продаж пенсійних грамот?

У. Дячук: Канадські грамоти є інакші. Ми робимо заходи виробити грамоти після канадських вимог для продажі в Канаді. Потенціал в Канаді є дуже великий. Нам треба товару, котрий буде конкуренційний з Канадськими аскураційними компаніями і буде відповідати вимогам нових членів у віці від 25 до 50 років. „Disability Policy“ і „Long Term Care Policy“, ми можемо продавати інших компаній. Будова нового організаційного відділу забере багато грошей і часу.

Т. Мороз: Чи не будемо мати проблем з новими грамотами, бо всі наші грамоти мусять бути двоюмовні?

В. Сохан: Квебек, коли ми вносили реформу 1987, робив нам труднощі, але ми подали пропозицію, що грамоти будуть тільки в англійській мові і вияснили коли і кому ми їх будемо продавати, та що наші члени заявили, що бажають грамоти в англійській мові.

В. Ліщинський: Зауважив, що отримання компютера Союзівки з головним бюро УНСОЮЗУ не є кінцеве на постійно. Можна тільки тоді уживати сполуку, як треба перевирити, чи гості на Союзівці є членами УНСОЮЗУ.

У. Дячук: Ми роками розв'язували проблему членства без компютера. Нам не потрібно сталого зв'язку. Ми стараємося зробити це якнайдешевше.

В. Сохан: Тому що це має до діла з Рекордовим Відділом, хочу вияснити, що ми вже маємо на компютері дані про наших членів і після привітання і після числа грамоти. Союзівка не буде мати труднощів дістати ці інформації, коли буде зв'язок із компютером як і не має їх тепер.



УКРАЇНА БАГАТА, АЛЕ ЗАНЕДБАНА. ДОПОМОЖІТЬ ЇЙ СТАТИ НА ВЛАСНІ НОГИ. ПЕРЕШЛІТЬ ВАШУ ДИВІДЕНДУ І ПОЖЕРТВУ НА ФОНД ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ — УНС!

Організуємо протестну голодівку біля Білого Дому і Конгресу з ціллю добитися визнання Урядом ЗСА незалежної української держави.

Молодь України перемогла в Києві! Молодь українців в ЗСА мусить перемогти ще заки Росія розпанується в Україні!

**Просимо молодь зголошуватися негайно до:
М. Коць, тел.: (518) 989-6228**

Українці Сан Франсіско відсвяткували проголошення незалежності України

Відомість про проголошення незалежності України в Києві 24-го серпня швидко рознеслася поміж українцями, широко розкиненими у північній Каліфорнії.

Управа місцевого Відділу УАКРаді негайно запланувала відзначення цієї події, повідомляючи про це всі місцеві телевізійні станції і американську пресу та телефонічно українську громаду.

Наступного дня, у неділю, 25-го серпня, у зарпавненій Українській Католицькій Церкві у Сан Франсіско парох о. Іван Лукаш відправив святочну Службу Божу у наміренні Незалежної України та виголосив патріотичну промову.

По Службі Божій відспівано молебень за долю нашого народу. У відправках активну участь брав хор Української Православної

Церкви під проводом Віри Шавляч. Під час Служби Божої у церкві були репортери американських газет і представники 4-ох телевізійних станцій. По закінченню відправ вони перевели перед церквою інтерв'ю з багатьма громадянами.

Тут треба підкреслити, що з огляду на монументальну подію проголошення незалежності України всі громадські і релігійні неспорозуміння у нашій спільноті на цей день забулися, всі стали одним тілом.

По Службі Божій усі перейшли до церковної зали, де відбулася офіційна частина свята. Майстром церемоній був мгр Осип Кладко і він передавав слово багатьма промовцями, які як один з радістю і захопленням вітали проголошення незалежності України. Один з промовців, гість з України, член Руху Віктор Коренга, поінформовав присутніх про дійсний стан подій на Україні і закликав, що стихійний рух за самостій-

ність в Україні жодною силою не можна буде стримати.

Під час перекуски, яку подали членки з Відділу УНСОюзу, проголошено шампанський тост на інтенцію Українського Народу і відспівано гімн „Ще не вмерла України“.

Увечері на усіх телевізійних станціях у Сан Франсіско і в північній Каліфорнії були передані репортажі стосовно проголошення, Україною незалежності, а на другий день у найбільшій місцевій газеті, „Сан Франсіско Екзамінер“, появилася велика стаття про це свято і інтерв'ю з Давидом Дзиринюком, Віктором Коренгою і мгр Осипом Кладком. Репортер, який написав цю статтю, дуже прихильно поставився до боротьби українського народу за незалежність від Москви.

Праця, яку зробив Відділ Координаційної Ради в Сан Франсіско під проводом Михайла Цара в організації і проведенні свята проголошення Незалежності України, заслуговує на повну похвалу.

Тарас Цмайлос-Кульчицький

Кам'янець-Подільський відбудовується!

Україна сьогодні почала відбудовуватися у всіх аспектах життя. Історично-архітектурна спадщина, гордість кожної нації, знаходиться в критичному стані і вимагає негайного порятунку.

В скарбах нашої минулого, в Старому місті Кам'янця-Подільського ведуться цього літа археологічно-архітектурні розкопки під керівництвом „Кам'янець-Подільської Фундації“, директором якої є молодий, енергійний магістер археології Адриан Мандзі. На запрошення згаданої Фундації і міської Ради Кам'янця-Подільського, по садника М. Д. Анасова, брав теж активну участь у розкопках автор цих рядків.

Праця була сконцентрована на ансамблі монастиря Домініканів (XV—XVII ст.) — костюлі св. Миколая Міренського. Археологічні розкопки та дослідження проведені назовні і в катакомбах (підвалах-скороніщах) костюла, обміри яких виконав автор цих рядків. Архітектурні плани для відновлення та реконструкції цього комплексу виготовляються львівською групою архітектів під проводом Володимира Бєвза (головний архітект проекту).

В археологічно-архітектурних розкопках брало участь 20 дослідників: 10 із ЗСА і Канади та 10 місцевих студентів. У групі ЗСА і Канади було 5 американців і 5 українців. Праця була поспішніша, щоб встановити і записати минулу, перед тим, поки розпочнуться ґрунтовні ремонтні роботи, бо відновлення монастиря, частину комплексу вже заручено. Комплекс будинків дуже знищений з віком — просто занедбаний. Деякі будівлі в дільниці Старого міста вже відновлені або на рештках старих фундаментів наново збудовані, так як перші виглядали, і вже примішують різні установи.

ви, пов'язані з історією чи культурою Кам'янця-Подільського. Йоанно-Предтеченська церква (XV ст.), відома як „Старий собор“, була висаджена динамітом під час „культурної революції“ і лише фундамент залишився. Сьогодні фундамент відновлено і виведено над поверхню землі. Старе місто Кам'янця-Подільського не можна уявити без славнозвісного Старого замку, унікальної оборонної споруди XI—XVIII ст., побудованої на скелястому узгір'ї біля вузького перешийка, через який вела давня головна дорога до Старого міста. Завдяки природному розташуванню міста, яке оточує річка Смотрич серед глибокого скелястого русла, є ідеальним місцем туризму. План відновити це середньовічне місто на зразок Вілліамсбург, Вірджинія, ЗСА, як історично живе місто, є необхідним.

„Кам'янець-Подільська Фундація“ незалежна, безкорисна, багато дисциплінарна організація, займається збереженням, реставрацією і підвищенням культури та спадщини Кам'янця-Подільського. Сьогодні вся територія Старого міста, замки і фортифікації визначені як національно історично-архітектурний заповідник. Таким чином відбудоване Старе місто буде конкурентом багатьом реставрованим європейським середньовічним містам XV—XVII ст.

Зацікавлених у цьому благодійному проєкті проситься зголошуватися до: Adrian Mandzy, the Museum Michigan State University East Linden, MI 48824, або Adrian Mandzy 2033 Westfall Dr., Rochester, N. Y. 14618 tel.: (716) 442-1597; або Yaroslav Sichynsky, R. A. RR1 Box BD 4 Kerhonkson, N. Y. 12446 tel.: (914) 626-3621.

Ярослав Сичинський, архітект.

Щасливої дороги!

Школа українознавства Олбанської округи у Вотервілі 18-го травня успішно закінчила шкільний рік. Після Мольєра, який відправив о. парох Т. Гуманицький у церкві св. Миколая, учні, їхні батьки, знайомі та приятелі зібралися в Українському Клубові. Цього року викладали Д. Спідж, М. Кулішева, Я. Тисяк, Г. Корган, І. Мирон, Ю. Гела, Д. Ракочий і Д. Байрон.

Голова батьківської комітету Ярослав Тисяк зловив ширшу подяку директорів, учителям та членам батьківського комітету за співпрацю і пригадав всім, що 14-го вересня буде святочне відкриття школи і реставрація учнів на 1991—1992 шкільний рік.

Марія Бойчук

УКРАЇНСКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

МАЄ ЧЕСТЬ ЗАПРОСИТИ ГРОМАДЯНСТВО НА

НАДЗВИЧАЙНУ ДВОДЕННУ КОНФЕРЕНЦІЮ

українських учених діаспори з метою допомогти Україні фаховими порадами в економічних та соціальних процесах перебудови.

Конференція відбудеться

в приміщенні Українського Інституту Америки

2 East, 79th Street, New York, N.Y. 10021

14-го вересня 1991 року в суботу, початок о 9-й годині ранку

і 15-го в неділю, початок о 12-й годині

ПРОГРАМА

Субота, 14-го вересня

9.00 — ВІДКРИТТЯ І ВСТУПНІ ЗАУВАГИ — д-р Михайло Борецький, президент УАН у США.

ДОПОВІДІ ТА ДИСКУСІЇ:

- 9:30 * Процес занепаду екології України і як запобігти її руїні.
Доповідач: д-р *Евген Зенон Стахів*, Ecology Specialist, U.S. Corps of Engineers, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Святослав Трофименко*, Scientist University of Delaware, DE.
- 10:20 * Занепад здоров'я українського народу і як організувати його ефективну охорону.
Доповідач: д-р *Ігор Масний*, Senior Executive, National Institute of Health, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Ярослав Баранський*, Prof. of Cardiology, Manitoba School of Medicine, Canada.
- 11:10 * Критичні аспекти життєвого рівня народу і фактори його росту.
Доповідач: д-р *Нестор Терлецький*, Vice-President, National Planning Association, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Юрій Полунес*, директор Бізнес-Асоціації Міжнародного Інституту Менеджменту в Києві.
- 12:00 * Як перевести економіку України на ефективну ринкову систему?
Доповідач: д-р *Михайло Борецький*, Prof. of Economics and International Business, The Catholic University of America, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Нестор Терлецький*.

1.00 — 2.00 — ПЕРЕРВА

- 2:00 * Як побудувати ефективну банківську і кредитну систему України?
Доповідач (англійською мовою): Dr. ANDREW F. BRIMMER, Consultant, former governor of U. S. Federal Reserve, Washington, D. C.
Коментатор: мгр. *Володимир Баранецький*, former Vice-President Morgan Guaranty Trust Company, N. Y.
- 2:50 * Як підвищити продуктивність праці і максимально використати економічні ресурси України?
Доповідач: д-р *Мирон Мельник*, Prof. of Administrative Sciences, Emeritus, Kent State University, Kent, OH.
Коментатор: д-р *Роман Сеньків*, Consultant Senior Policy Advisor, Ministry of Industry and Trade, Government of Ontario, Canada.
- 3:40 * Як відбудувати і зраціоналізувати сільсько-господарський сектор економіки України?
Доповідач: д-р *Любомир Коваль*, Prof. of Economics, University of Michigan, Flint, MI.
Коментатор: проф. *Олександр Вороняк*.
- 4:30 * Як зраціоналізувати енергетичний сектор економіки України?
Доповідач: мгр. *Катерина Чумаченко*, Economist, Joint Economic Committee of U. S. Congress, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Олександра Біланюк*, Prof. of Physics, Swarthmore College, Swarthmore, PA.

Закінчення першого дня КОНФЕРЕНЦІЇ.

Неділя, 15-го вересня

- 12:00 * Як підвищити загальну конкурентну спроможність українських підприємств в різних галузях промисловості на внутрішньому і міжнародному ринках?
Доповідач: д-р *Володимир Бандера*, Prof. of Economics, Temple University, Philadelphia, PA.
Коментатор: д-р *Роман Сеньків*.
- 12:50 * Як організувати систематичне зростання якості продукції промислових підприємств України для внутрішнього та міжнародного ринків?
Доповідач: проф. *Олександр Вороняк*, Prof. of Economics and Business Management, Emeritus, The Catholic University of America, Washington, D. C.
Коментатор: д-р *Володимир Бандера*.
- 1:40 * Як забезпечити оптимальний приплив в Україну чужинних капіталовкладень і спільних технологічно-бізнесових підприємств?
Доповідач: інженер *Михайло Корчинський*, Senior Executive, Union Carbide Corp.
Коментатор: проф. *Святослав Білоч*, Prof. of Business Management, University of Delaware, Newark, DE.
- 2:30 * Як забезпечити задовільно-розсудливу соціальну справедливість у розподілі соціального продукту України в обставинах ринкової системи економіки?
Доповідач: д-р *Михайло Борецький*.
Коментування — загальна дискусія.
- 3:30 — ПІДСУМКИ, ЗАКЛЮЧНЕ СЛОВО.

Матеріали конференції плануються опублікувати окремою книгою українською мовою для розповсюдження в Україні та англійською мовою в одному з чергових номерів "The Annals of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U. S."

Телефон Академії: (212) 224-1044

21-го вересня 1991 р. о год. 7-й вечора в Клівлендському Музеї Природознавства

Wade Oval, University Circle

відбудеться

МУЗЕЙНИЙ ВЕЧІР

В ПРОГРАМІ:

- MC: Dick Russ, WJW-TV 8;
- Камерна музика;
- Виставка мистецьких афішів з України;
- Оглядання музею;
- Смачний буфет.

Дохід призначений на Будівельний Фонд Українського Музею.

По інформації телефонуйте на число: (216) 845-0786

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ — ОГАЙО

Школа Українознавства

при Фундації „Рідна Школа”

в Ньюарку, Н. Дж.

повідомляє, що

НАВЧАННЯ

В НОВОМУ ШКІЛЬНОМУ РОЦІ 1991/92 РОЗПОЧНЕТЬСЯ

в суботу, 7-го вересня 1991 р. Службою Божою в церкві св. Івана Хрестителя о год. 9-й рано.

Відак відбудеться ВІСІСІ УЧНІВ від передшкільної до 12-ої класи, включно, як рівнож до клас української мови для дорослих і для англомовних дітей, зокрема передшкільня.

Того ж дня відбудеться ЗУСТРІЧІ УЧНІВ з УЧИТЕЛЯМИ для одержання інформації про книжки, плани навчання на шкільний рік і т. д.

У суботу, 7-го вересня навчання закінчиться в 11-й годині рано, а наступного тижня — ВЖЕ ПОВНИЙ ДЕНЬ НАВЧАННЯ.

Окружні Комітети Відділів УНСОюзу Нью Йорк - Джерзі Сіті - Ньюарк Пассейк - Перт Амбой

повідомляють, що

ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ

визначених округ відбудуться спільно

в суботу, 21-го вересня 1991 року о год. 12.30 — 5.00 по пол.

UNA, 30 Montgomery St., 3rd Floor, Jersey City, N.J.

В нарадах зобов'язані взяти участь члени Управи Окружних Комітетів, відділові урядовці та делегати 32-ої Конвенції. НА ПОРЯДКУ НАРАД:

1. Відкриття
2. Перегляд, організаційної праці Округи у 1991 році
3. Слово ЧЛЕНІВ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УНС
4. Обговорення загальних союзних справ
5. Схвалення плану організаційної праці на останні місяці біжучого року
6. Внески, запити
7. Закриття нарад

У нарадах візьмуть участь:

Уляна М. Дячук, головний передсідник УНС
Володимир Сохан, головний секретар УНС
Олександр Ю. Благітка, головний касир УНС
Романа О. Гадзевич, головна радна УНС
д-р Василь Лучків, головний радник УНС

За УПРАВИ ОКРУГ:

Нью Йорк — д-р Василь Лучків (914) 634-9353
Джерзі Сіті — Володимир Білоч (201) 795-0621
Ньюарк — Роман Пиндус (201) 375-0668
Пассейк — Іван Хсик (201) 472-0989
Перт Амбой — Михайло Захарко (201) 725-8062

Для всіх присутніх на нарадах подаватиметься полуденок. УЧАСТЬ У НАРАДАХ ПРОШУ ЗАПИСАТИ Голові вашої Округи перед 13-им вересня.

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями, знайомими та парафіянами церков: св. Миколая в Мамі (тепер Купер Сіті), Флориди, Успіння Пресвятої Богородиці в Лорейні, Огайо та катедрального собору св. Володимира в Клівленді, Огайо, що 28-го серпня 1991 р. упокоївся у Бозі



наш дорогий

ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІД І ПРАДІД
бл. п. о. протоієрей

Михайло Михайлюк

залишивши у великому смутку:
дружину — пам'ятку НАДІЮ
синів —

ОСТАПА з родиною
ЮРКА з родиною
доньку — ТІНУ з родиною
шістьох внуків і два правнуки

Спи спокійно, та сни про нашу дорогу Україну, яку ти так шире любив.
Нехай американська земля буде тобі легкою.

Замість квітів на свіжу могилу, всі пожертви просимо пересилати на: Фонд Відродження України, Фонд Дітям Чорнобиля та інші цілі.

Українська громада в Сакраменто, столиці соняшної Каліфорнії, складається з кількох родин, які емігрували до ЗСА по Другій світовій війні, і з їхніх дітей, переважно професіоналістів, які включилися в американське життя, однак не втратили своєї української ідентичності.

Більшість нашої громади — це американці і канадійці, друге і третє покоління українського походження. Наша громада нараховує коло 50 родин, що мешкають в Сакраменто і околицях.

Українську католицьку місію св. Андрея зорганізував о. дякон Теодор Вроблєвський. Нашим парохом є о. Джан Лукас, який є крім того парохом Сан Франсіско і Санта Клара. Отець Лукас відправляє Службу Божу українською мовою кожної першої неділі місяця, а дякон Теодор Вроблєвський відправляє Службу Божу англійською мовою кожної третьої неділі місяця в мелійській церкві східного обряду.

Завдяки проф. музики Юрієві Олійникові і д-рові Накловичеві зорганізовано співаків і під диригентурою д-ра Олеся Накловича і в супроводі його милого голосу.

Існує у нас клуб „Спадщина”. Довгі роки очолював його мгр Юрій Олійник, а тепер головою клубу є А. Качмар. Завданням клубу є організувати зустрічі українців, забави, пікніки, брати участь в міжнародних фестивалях, приготувати виставки нашої мистецтва тощо.

До забав та інших імпрез приграв наші українська оркестра Юлії і Теда Вятр. Наші будні час від часу

Українське життя в Сакраменто

приймають концерти піаніста і композитора проф. Юрія Олійника і його дружини професійної бандуристки Олі Герасименко. Вітаємо і бажамо щастя на новому місці інж. Богданові і Славі Сторожукам, які перенеслися до Сакраменто з Дітройту. Вони відразу включилися в наше громадське життя.

З молодією генерацією — це подружжя д-р фармації Мотря з Шараневичів і її чоловік д-р медицини Богдан Томків, які народилися в Америці, володіють прекрасною українською мовою, працюють активно в нашій громаді. Д-р Богдан є головною українською лікарською товариством. Д-р Мотря зайнята виконанням їхньої донечки Лідуни, але знаходить час допомогти в церкві, а також в інших організаціях.

У 1989 р. в Каліфорнії засновано Українську американську академічну асоціацію, яку очолює д-р О. Наклович при співучасті проф. Юрія Олійника та інж. Богдана Сторожука. Завданням асоціації є зміняти текст історії Східної Європи, побудований на історичних фактах, а не на комуністичній пропаганді, зокрема інформації, які відносяться до нашої батьківщини України.

Асоціація вислала відповідні інформації, документи і книжки до істориків і керівників освіти в ЗСА. Асоціація підтримує контакти з Гарвардським університетом, Інститутом досліджень Українознавчих Студій і з різними університетами в цілій Америці, а

стейти в ЗСА відносно змін невірної версії історії Східної Європи, яку нині вчать у публічних школах.

Українців, зацікавлених нашим життям в Сакраменто, прошу дзвонити на тел. (916) 482-0356.

Ми з радістю і тривогою слідкуємо за подіями, які відбуваються тепер в Україні.

Стефанія Мішкевич

Діти Чорнобиля — гості кооперативи „Самопоміч” в Нью Йорку

У середу, 21-го серпня, група дітей з округу Чорнобиля, яка перебувала на оселі у Лігайтоні під прохолодом їхньої опікуна д-ра Солтиса, відвідала нашу кредитівку. Милих гостей привітав президент кредитівки Богдан Кекіш, а скарбник Іван Серант коротко розказав гостям про початки нашої установи та її досягнення, а згодом запропонував їм всі приміщення кредитівки. На закінчення відвідин управитель Ярослав Оберішніш обдарував кожного з наших молодих гостей певною грошовою сумою, що її раніше ухвалила дирекція. Згодом кредитівка приймала своїх гостей обідом в українському Народному Домі.

У зв'язку з цими відвідинами дітей з округу Чорнобиля хочемо згадати коротко так: як відомо, річні загальні збори ньюйоркської кредитівки — це, звичайно, велика місцева подія, у якій беруть активну участь сотні членів. Вийшло уже в традицію, що після закінчення зборів усі присутні згощаються багатим та добрим буфетом, уфундованим кредитівкою. Минув загальний збір

присутні були дещо здивовані скромнішим прийняттям. Ми почувалися до обов'язку вдруге пояснити нашим членам таке наше постуровання, а саме: спільними ми децю з виписанням через проблеми перебудови старого приміщення. А далі неочікувано події в Україні, швидке національне відродження, воскресіння нашої Церкви спрямували всю нашу увагу на Україну, яка, будучи роками ограбленою, потребувала негайно нашої допомоги. Страшні наслідки катастрофи поглибили потребу допомоги. Тому дирекція кредитівки вирішила збільшити нашу допомогу Україні ошадностями з суми, призначеної на буфет загальних зборів і ці гроші виділити на допомогу дітям — жертвам Чорнобиля. Зосащено 3,000 дол. і цією сумою збільшено загальний фонд. Ми сподіваємося, що наші шановні члени підтримають це рішення дирекції нашої Кредитівки та його виконання.

Іван Серант, скарбник

HELP WANTED

Self Reliance (J. C.) Federal Credit Union

IS SEEKING HIGHLY QUALIFIED INDIVIDUALS FOR THE IMMEDIATE JOB OPENINGS:

MANAGER:
for credit union operations
LOAN CLERK:
for loan portfolio administration/maintenance
experience required, salary co-measurable with experience, good benefits package.

Send resume to or call:

Mr. Zenko Halkowycz
Self Reliance (JC) F. C. U.
558 Summit Avenue
Jersey City, N. J. 07306
tel. 201-795-4061 fax 201-795-4868

Союзівка...

(Закінчення зі стор. 1)

У суботу вдень відбулись в басейні оселі 35-ті плавання змагання, а вже від 9-ої год. ранку на сімох кортах Союзівки проходили тенісові змагання за першості УСЦАК і нагороди УНСО-юзу.

Кульмінаційною точкою цього довгого „вікенду” з нагоди свята Дня Праці був концерт вокально-інструментального ансамблю „Гроно” з Києва, що відбувся на долішніх кортах оселі з відповідними світляними ефектами. Це був перший того роду спектакль на Союзівці, яким оселя і її гості віддали салют оновленій державі України.

Ансамбль „Гроно”, під керівництвом Тараса Петриненка, виконав ряд патріотичних, політично-сати-

цією програмою вела цього дня конференція Союзівки Оля Ходоба-Фриз.

Після концерту на „Веселі” — на терасі і в залі — відбулись забави під звуки оркестру „Темпо” і „Одночасність”.

У неділю, 1-го вересня, Союзівка обдарувала своїх гостей двома концертами — у поплудневих годинах на терасі „Веселки” повторив свій концерт ансамбль „Гроно”, а у вечірніх годинах в залі „Веселки” виступили: соліст-тенор Львівського оперного театру Роман Цимбала, піаністка А. Кривошеїна і вокалістка Оля Ходоба-Фриз з аккомпаніментом Андрієм Стасівим.

До танців на забавах знов пригравали оркестри „Темпо” і „Одночасність”.

Під час мистецьких програм цього вікенду конференції і головної радни УН-

Мешканці Нью Йорку повинні реєструватися до голосування

Нью Йорк. — Зареєстровані для голосування мешканці великого Нью Йорку можуть голосувати 12-го вересня у передвиборах на членів Миської ради. Щоб довідатися імена кандидатів до Миської ради, слід телефонувати на число (212) 868-3692.

Особи, які хочуть голосувати у виборах 3-го листопада мусять бути зареєстровані. Той, хто ще не зареєструвався, може це зробити поштовою дорогою перед 7-им жовтня, телефонуючи до Виборчого уряду у своєму дистрикті або до Ліги голосуючих жінок на число (212) 674-8484. Також можна зареєструватися безпосередньо в місцях голосуван-

ня у четвер, 10-го жовтня, або в суботу, 12-го жовтня. За дальшими інформаціями можна телефонувати до Марії Душини на число (718) 745-3150 кожного вечора.

MARKA COMPANY
26 First Avenue
Tel. (212) 473-3550
СВЕТРИ, ВОВНИНІ ХУСТИКИ, вишивані жіночі блузочки, виш. обрусси, подушки, і т. п., кераміка, різьба в Арці — Дешево.

ДО ВІНАЙМУ

ДО ВІНАЙМУ
Мешкання в околиці церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж.
Тел. (201) 226-0293

ПРАЦЯ

Пошукуємо жінку до опіки дво-річної дитини. Платня, харч і нічліг включно.
Тел.: (914)221-0919 по 7-й год. вечером.

JOBS IN KUWAIT/SAUDI
Hiring \$37,500-\$150,000 yrlly. Construction/Oil refinery/Medical Office/Welders/ Most skills. Transportation, housing. Incredible opportunities.
Call 1-206-736-7000 Ext. 6890W8

REAL ESTATE

FOR SALE: KERHONKSON, N.Y.
1) 2 bedroom house, reduced — \$65,000.00
2) 4 bedroom house, reduced — \$55,000.00
Lots & acreage available.
(914) 626-3551
N. SURAWY — BROKER

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОНКС, БРООКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛЮІС НАЙГРО — директор Родина ДМТРИК

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ШИРА і ЧЕСНА
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

HURYN MEMORIALS
ВИБРАЄМО ЗА ЗАМОВЛЕННЯ ТА ВМОНТУЄМО НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТІ
ПАМ'ЯТНИКИ
в околиці Нью Йорку, включаючи цвинтарі: св. Духа в Гемптон-Бургу, Н. Й. св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж., Пайн Буш в Кергонсоні та Глен Спей, Н. Й.
Ми пропонуємо особисті послуги та поради у Вашому домі.
За домовленою представником слід телефонувати:
IWAN HURYN
P.O. Box 121
Hamptonburgh, N.Y. 10916
(914) 427-2684
BOHDAN REKSHYNSKYJ
45 East 7th Street
New York, N.Y. 10003
(212) 477-6523

зівки Івана Флиса, мол.

У понеділок закінчилися тенісові змагання, але не закінчилися ще гутірки гостей, які ділились поміж собою різними новинами з України, зловленими в радіо, чи телевізії, а то й привезеними відвідувачами України. А ярке заходяче сонце сповіщувало, що 38-й літній сезон Союзівки добігає до кінця.

Комуністи...

(Закінчення зі стор. 1)

ЦК Компартії України, його секретаріату і прокуратури України до путчу. Комісія дійшла до висновку, що колеги прокуратури республіки має бути усунена. Верховна Рада затвердила міністра оборони України, 47-літнього генерал-майора Константина Морозова, родом з міста Бранки, Луганської області. Він колишній командир 17 армії військово-повітряних сил СССР. Ще перед призначенням, на зустрічі керівництва республіки з військовими, він заявив, що 17 армія не вийде до структур СССР, а буде служити Україні.

Прийнято також звернення до військовослужбовців України, в якому закликається їх покинути продовжувати службу за межами України, дотримуватися статутного вимог, не залишати військових частин. Парламент запевнив військовослужбовців, що буде дбати про їхній соціальний захист.

ричних та драматичних пісень, в більшості композицій керівника групи. Розентузізована публіка, яка вигідно розташовувалась на горбах над кортами, бурхливими оплесками нагороджувала виконавців після кожної точки. На закінчення концерту глядачі сплелися руками, із засвіченими свічками, вітали відроджену Україну.

Володимир Барагура

МЕЧ І КНИГА

Історичні оповідання для молоді.
Ілюстрації П. Андрушевича
І. М. Михалевича
Ціна 7.00 дол. з портом
Мешканців стейту Нью Джерсі зобов'язує 7% стейтового податку.

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ПОЧАТОК ШКІЛЬНОГО РОКУ РІДНОЇ ШКОЛИ МОРРИС КАВНТІ

Морріс Плейнс, Н. Дж. — Рідна Школа Українознавства ім. Лесі Українки при УККА в Морріс Кавнті, Н. Дж. оголошує початок шкільного року від садочку до 12-ої класи. 7-го вересня о год. 11-й ранку в церкві св. Івана Хрестителя відправлятиметься Молебень, там проходиться і реєстрація учнів. У суботу, 14-го вересня — перший день навчання (години занять — від 9-ої ранку до 12-ої дня). Адреса: Frelinhuisen Junior School, Hanover Avenue, Morris Township, N. J. В цей день продовжуватиметься реєстрація учнів. О год. 9:30 ранку відбудуться сходина батьків. За інформаціями слід звертатися до управи батьківського комітету — Христі Крижанівської (голови) — (201) 377-7234; Юрія Станька (заст. голови) — (201) 766-9644 або Ліді Черниченко (заст. голови) — (908) 879-4978.

ВЖЕ МАЄМО!

КОРОТКИЙ КАТЕХИЗМ

ЯК ПІДГОТОВИТИ ДІТЕЙ ДО ПЕРШОЇ СВ. СПОВІДІ І ПЕРШОГО СВ. ПРИЧАСТЯ?

Це велика вагість для кожної родини, а зокрема в Україні. Ціна з додатком коштує \$5.00
Ми можемо переслати вам цю книжку в Україну за \$5.00 — летунською поштою!

N. S. CZARTORYSKY
200 E. 5th St. - 4B, New York, N.Y. 10003. Tel. (212) 475-1190



СОЮЗІВКА
•
SOYUZIVKA

ЗУСТРІЧ ПРАЦІВНИКІВ СОЮЗІВКИ 1953-1975

1, 2, 3-го листопада 1991 р.

Ціна за 1,2 і більше осіб в кімнаті на дві ночі включає: кімнату, харчі. В п'ятницю дві години відкрита бара, буфет. В суботу коктейль, бенкет (печена пана Кваса) і танці при найприємнішій музиці 70-их років. Неділя прощання гостей.



„ТЕМПО” І „РУШНИЧОК”

- 160 дол. від особи (податки і додатки включені).
- Діти від 5-13 років половина ціни.
- Діти нижче 4 років безплатно.
- Побажані дорослі особи.
- Замовлення просимо зголошувати скоро.
- Колишні працівники стоять на першому місці. Не давайте себе ставити у чергу.
- Остаточна дата замовлення до 1-го жовтня 1991 р. із завдатком 25 дол. від особи.
- За інформаціями телефонуйте ще сьогодні на число 1-914-626-5641.
- Приймаємо також кредитові картки.

Частина доходу призначена на **ФОНД ДІТЕЙ ЧОРНОБИЛЯ**.

Ukrainian National Association Estate

Foodmore Road Kerhonskon, New York 12446

914-626-5641

Нове Видання з України **КІНО-ФІЛЬМ**

„Дай Нам Боже Довгий Вік”

Тепер готовий \$39.95 NY State Residents Add \$2.80 Sales Tax
на VHS і BETA Послати чек, або маві ордер.
Відео касет Прощу долати \$4.00 на переписку.

Цей фільм висвітлює чотири традиційні свята на Україні, зняті на Івано-Франківщині. Прекрасні картини представляють:

- Великдень на Покутті
- Зелени Свита на Опіллі
- Спаса на Бойківщині
- Різдво на Гуцульщині

„Дуже Поважливий Фільм”
Достойний **ВАСИЛЬ ЛОСТЕН**
Влада Стемфорду

WIRLO CORP
P.O. Box 10215
Rochester, NY 14610

Call (716) 271-8080
Ask For Free Catalog

АНГЛІЙСЬКЕ ВИДАННЯ ЕНЦИКЛОПЕДІЇ УКРАЇНИ

за редакцією **ВОЛОДИМИРА КУБІЙОВИЧА**,

директора: **ДАНИЛО ГУЗАР-СТРУК**

1-ий і 2-ий з циклів п'ятьох томів, які мають вийти до 1992 р.

A-F — 119.50 дол. — 968 стор.

G-K — 125.00 дол. — 737 стор.

Алфаветична Енциклопедія України, базована на 25 роках праці, компетентне зривдоване і доповнене видання Енциклопедії Українознавства, з повні ілюстроване кольоровими і чорно-білими фотографіями і численними мапами, першорядний показник життя і культури українців в Україні і диспори.

Видання University of Toronto Press, накладом Канадського Інституту Українських Студій, Наукового Товариства ім. Шевченка і Канадської Фундації Українських Студій.

Набувати можна у книгарні Свободи.

SVOBODA BOOK STORE

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Мешканців стейту Нью Джерсі обов'язує долати до ціни 7% продажного податку.